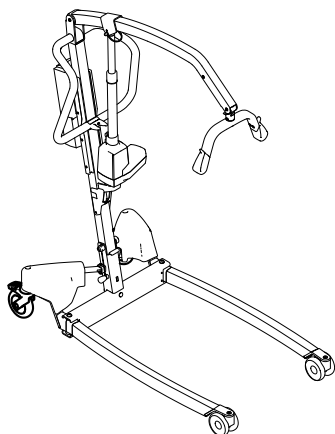
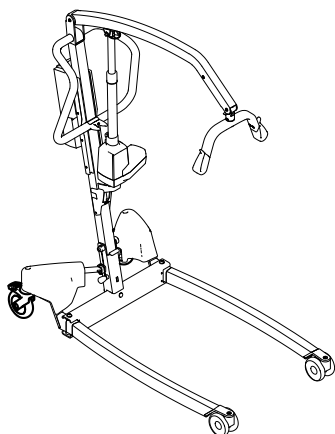
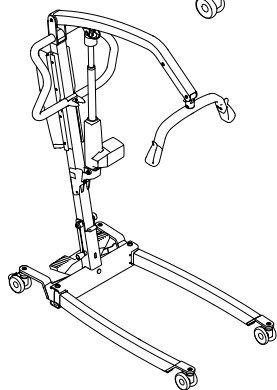
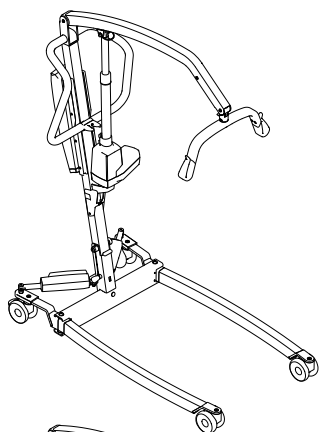


# Invacare® Birdie® EVO

Birdie® EVO, Birdie® EVO COMPACT, Birdie® EVO PLUS,  
Birdie® EVO XPLUS

sk **Mobilný zdvihák pacienta**  
**Návod na obsluhu**



Tento návod sa **MUSÍ** odovzdať používateľovi výrobku.  
PRED používaním tohto výrobku si pozorne prečítajte tento návod a  
uložte na bezpečné miesto pre budúce použitie.



**Yes, you can.®**

©2023 Invacare Corporation

Všetky práva vyhradené. Opätovné uverejnenie, duplikácia alebo úplné alebo čiastočné zmeny sú bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Invacare zakázané. Ochranné známky sú označené symbolmi ™ a ®. Pokiaľ nie je uvedené inak, všetky ochranné známky vlastní alebo má na ne licenciu spoločnosť Invacare Corporation alebo jej pobočky.

# Obsah

<b>1 Všeobecné informácie</b> . . . . .	<b>4</b>
1.1 Úvod . . . . .	4
1.1.1 Symboly v tomto dokumente . . . . .	4
1.2 Životnosť . . . . .	4
1.2.1 Doplnkové informácie . . . . .	4
1.3 Obmedzenie zodpovednosti . . . . .	4
1.4 Informácie o záruke . . . . .	4
1.5 Súlad s normami . . . . .	4
1.5.1 Normy týkajúce sa špecificky tohto výrobku . . . . .	5
<b>2 Bezpečnosť</b> . . . . .	<b>6</b>
2.1 Všeobecné bezpečnostné informácie . . . . .	6
2.1.1 Body priskripnutia . . . . .	7
2.2 Bezpečnostné informácie o príslušenstve . . . . .	7
2.3 Bezpečnostné informácie o elektromagnetickej interferencii . . . . .	7
2.4 Štítky a symboly na výrobku . . . . .	8
2.4.1 Umiestnenie štítka . . . . .	8
2.4.2 Identifikačný štítok . . . . .	8
2.4.3 Ďalšie štítky a symboly . . . . .	8
<b>3 Prehľad výrobku</b> . . . . .	<b>10</b>
3.1 Plánované použitie . . . . .	10
3.2 Hlavné časti zdviháka . . . . .	10
3.3 Príslušenstvo . . . . .	10
<b>4 Nastavenie</b> . . . . .	<b>11</b>
4.1 Všeobecné bezpečnostné informácie . . . . .	11
4.2 Dodané položky . . . . .	11
4.3 Montáž stĺpika . . . . .	11
4.3.1 Rozloženie stĺpika . . . . .	11
4.3.2 Montáž stĺpika na základňu . . . . .	12
4.4 Rozloženie závesnej rukoväte . . . . .	12
4.5 Montáž servomotora na rameno . . . . .	13
4.6 Montáž páčky na manuálne otvorenie nôh . . . . .	13
4.7 Resetovanie počítadla servisu . . . . .	14
<b>5 Použitie</b> . . . . .	<b>15</b>
5.1 Všeobecné bezpečnostné informácie . . . . .	15
5.2 Zablokovanie/odblokovanie zadných koliesok . . . . .	15
5.3 Zdvíhanie/spúšťanie elektrického zdviháka . . . . .	15
5.4 Zatvorenie/otvorenie nôh . . . . .	15
5.4.1 Elektrické zatvorenie/otvorenie nôh . . . . .	15
5.4.2 Manuálne zatvorenie/otvorenie nôh . . . . .	15
5.5 Výmena závesnej rukoväte . . . . .	15
5.6 Núdzové funkcie . . . . .	16
5.6.1 Vykonanie núdzového zastavenia . . . . .	16
5.6.2 Aktivácia núdzového spustenia (jednotka ovládania CBJ Home) . . . . .	16
5.6.3 Aktivácia núdzového spustenia (jednotky ovládania CBJ Care, CBJ1, CBJ2) . . . . .	16
5.6.4 Aktivácia núdzového zdvíhania (jednotky ovládania CBJ Care, CBJ1) . . . . .	16
5.6.5 Aktivácia mechanického núdzového spustenia . . . . .	16
5.7 Nabíjanie batérie . . . . .	17
5.7.1 Jednotka ovládania CBJ Home . . . . .	17
5.7.2 Jednotky ovládania CBJ Care, CBJ1, CBJ2 . . . . .	17
5.7.3 Voliteľné ručné ovládanie . . . . .	18
5.7.4 Voliteľná nabíjačka batérie . . . . .	18
<b>6 Presun pacienta</b> . . . . .	<b>20</b>
6.1 Všeobecné bezpečnostné informácie . . . . .	20
6.2 Príprava na zdvíhanie . . . . .	20
6.2.1 Pripevnenie závesu k zdviháku . . . . .	21
6.3 Presun pacienta z postele . . . . .	22
6.4 Presun pacienta na posteľ . . . . .	22
6.5 Presun pacienta z invalidného vozíka . . . . .	23
6.6 Presun pacienta na invalidný vozík . . . . .	23
6.7 Presun pacienta na toaletný vozík a z neho . . . . .	24
6.8 Zdvíhanie pacienta z podlahy . . . . .	24
<b>7 Preprava a skladovanie</b> . . . . .	<b>26</b>
7.1 Všeobecné informácie . . . . .	26
7.2 Demontáž stĺpika zo základne . . . . .	26
7.3 Zloženie stĺpika . . . . .	26
7.4 Nadstavec stĺpika na nastavenie vzpriamenej polohy . . . . .	26
<b>8 Údržba</b> . . . . .	<b>27</b>
8.1 Všeobecné informácie o údržbe . . . . .	27
8.2 Denné kontroly . . . . .	27
8.3 Čistenie a dezinfekcia . . . . .	27
8.3.1 Všeobecné bezpečnostné informácie . . . . .	27
8.3.2 Intervaly čistenia . . . . .	27
8.3.3 Pokyny na čistenie . . . . .	27
8.3.4 Pokyny na dezinfekciu . . . . .	28
8.4 Servisný interval . . . . .	28
<b>9 Po používaní</b> . . . . .	<b>29</b>
9.1 Likvidácia . . . . .	29
9.2 Opätovné použitie . . . . .	29
<b>10 Riešenie problémov</b> . . . . .	<b>30</b>
10.1 Identifikácia porúch a možné riešenia . . . . .	30
<b>11 Technické Údaje</b> . . . . .	<b>31</b>
11.1 Maximálne bezpečné pracovné zaťaženie . . . . .	31
11.2 Rozmery a hmotnosť . . . . .	31
11.3 Elektrický systém . . . . .	32
11.4 Podmienky prostredia . . . . .	33
11.5 Materiály . . . . .	33
11.6 Ovládacia sila ovládačov . . . . .	33
<b>12 Elektromagnetická kompatibilita</b> . . . . .	<b>34</b>
12.1 Všeobecné informácie o elektromagnetickej kompatibilite . . . . .	34
12.2 Elektromagnetické emisie . . . . .	34
12.3 Elektromagnetická odolnosť . . . . .	34

# 1 Všeobecné informácie

## 1.1 Úvod

Táto príručka používateľa obsahuje dôležité informácie o zaobchádzaní s výrobkom. Používateľskú príručku si dôkladne prečítajte a dodržiavajte bezpečnostné pokyny, aby sa zaručila bezpečnosť pri používaní výrobku.

Tento výrobok používajte len vtedy, ak ste si prečítali príručku a porozumeli jej obsahu. V prípade otázok týkajúcich sa správneho používania a prípadného nastavenia sa obráťte na zdravotníckeho pracovníka, ktorý je oboznámený s vaším zdravotným stavom, a prekonzultujte ich s ním.

Upozorňujeme, že v tomto dokumente sa môžu nachádzať časti, ktoré sa netýkajú vášho výrobku, pretože dokument je určený pre všetky dostupné modely (v čase tlače). Pokiaľ nie je uvedené inak, každá časť tohto dokumentu sa vzťahuje na všetky modely výrobku.

Modely a konfigurácie dostupné vo vašej krajine nájdete v dokumentoch o predaji určených pre jednotlivé krajiny.

Spoločnosť Invacare si vyhradzuje právo meniť špecifikácie výrobku bez toho, aby bolo nutné ďalšie oznámenie.

Pred prečítaním tohto dokumentu sa uistite, že máte najnovšiu verziu. Najnovšiu verziu nájdete na lokalite spoločnosti Invacare vo formáte PDF.

Ak zistíte, že veľkosť písma vo vytlačenej dokumente neumožňuje pohodlné čítanie, môžete si príručku prevziať vo verzii PDF z webovej lokality. Súbor PDF sa potom môže zväčšiť na obrazovke na písmo veľkosti, ktorá bude pre vás pohodlnejšia.

Ďalšie informácie o výrobku, napríklad bezpečnostné pokyny týkajúce sa výrobku a informácie o stiahnutí výrobku, získate od svojho distribútora spoločnosti Invacare. Pozrite si adresy na konci tohto dokumentu.

V prípade vážneho incidentu s výrobkom by ste mali informovať výrobcu a príslušný štátny orgán vo svojej krajine.

### 1.1.1 Symboly v tomto dokumente

V tomto dokumente sa používajú symboly a signálne slová, ktoré poukazujú na nebezpečenstvá alebo nebezpečné postupy potenciálne vedúce k poraneniu osôb alebo poškodeniu majetku. Definície signálnych slov nájdete v informáciách nižšie.



#### VAROVANIE

Signalizuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla viesť k vážnemu poraneniu alebo smrti.



#### POZOR

Signalizuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla viesť k malému alebo menej vážnemu poraneniu.



#### OZNÁMENIE

Signalizuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla viesť k poškodeniu majetku.



#### Tipy a odporúčania

Poskytuje užitočné tipy, odporúčania a informácie pre efektívne a bezproblémové používanie.

## Ďalšie symboly

(Nevťahuje sa na všetky príručky)



Zodpovedná osoba v Spojenom kráľovstve  
Označuje, či produkt nie je vyrobený  
v Spojenom kráľovstve.



Triman  
Označuje pravidlá recyklácie a triedenia (platí  
len pre Francúzsko).

## 1.2 Životnosť

Očakávaná životnosť tohto výrobku je osem rokov za predpokladu, že sa výrobok používa každý deň a v súlade s bezpečnostnými pokynmi, intervalmi údržby a pokynmi na správne používanie, ktoré sú uvedené v tejto príručke. Efektívna životnosť sa môže líšiť v závislosti od frekvencie a intenzity používania.

### 1.2.1 Doplnkové informácie

Očakávaná životnosť vychádza z odhadovaných priemerných štyroch zdvíhacích cyklov za deň.

## 1.3 Obmedzenie zodpovednosti

Spoločnosť Invacare nepreberá žiadnu zodpovednosť za poškodenie, ktoré vznikne v dôsledku:

- nedodržovania pokynov v tejto príručke používateľa,
- nesprávneho používania,
- prirodzeného opotrebovania,
- nesprávnej montáže alebo nastavenia vykonaného zákazníkom alebo treťou stranou,
- technických úprav,
- neautorizovaných zmien alebo používania nevhodných náhradných dielov.

## 1.4 Informácie o záruke

Poskytujeme záruku výrobcu na výrobok v súlade s našimi všeobecnými obchodnými podmienkami v príslušných krajinách.

Záručné reklamácie možno uplatňovať len prostredníctvom poskytovateľa, od ktorého ste výrobok získali.

## 1.5 Súlad s normami

Kvalita je základom fungovania našej spoločnosti, ktorá pracuje v rámci oblastí normy ISO 13485.

Tento výrobok obsahuje značku CE v súlade s nariadením o zdravotníckych pomôckach 2017/745 triedy 1.

Tento výrobok obsahuje značku UKCA v súlade s časťou II triedy I nariadenia o zdravotníckych pomôckach UK z roku 2002 (v znení zmien).

Neustále sa snažíme zaistiť, aby bol lokálny aj globálny vplyv našej spoločnosti na prostredie čo najmenší.

Používame len materiály a komponenty kompatibilné so smernicou REACH.

Dodržiavame požiadavky súčasných právnych predpisov o ochrane životného prostredia OEEZ a RoHS.

### **1.5.1 Normy týkajúce sa špecificky tohto výrobku**

Výrobok sa testoval a spĺňa požiadavky normy ISO 10535 (Zdviháky na premiestňovanie osôb so zdravotným postihnutím) a všetkých súvisiacich noriem.

Ďalšie informácie o miestnych normách a nariadeniach vám poskytne miestny zástupca spoločnosti Invacare. Pozrite si adresy na konci tohto dokumentu.

## 2 Bezpečnosť

### 2.1 Všeobecné bezpečnostné informácie

Táto časť príručky obsahuje všeobecné bezpečnostné informácie o výrobku. Špecifické bezpečnostné informácie nájdete v príslušnej časti príručky a v pokynoch v konkrétnej časti.



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko poranenia alebo poškodenia**

- Tento výrobok ani žiadne dostupné voliteľné vybavenie nepoužívajte bez toho, aby ste si najskôr neprečítali tieto pokyny a všetky doplnkové inštruktážne materiály, napríklad používateľské príručky alebo hárky s pokynmi dodané s týmto výrobkom alebo voliteľným vybavením, a neoboznámili sa s nimi. Ak nebudete rozumieť varovaniam, upozorneniam alebo pokynom, skôr ako sa pokúsíte používať tento výrobok, obráťte sa na poskytovateľa zdravotnej starostlivosti, dodávateľa výrobkov značky Invacare alebo kvalifikovaného technika.
- Nevykonávajte na výrobku žiadne neautorizované úpravy ani zmeny.



#### **VAROVANIE!**

##### **Nesmiete prekračovať maximálne bezpečné pracovné zaťaženie**

- Neprekračujte maximálne bezpečné pracovné zaťaženie tohto výrobku ani používaného príslušenstva, napríklad závesov, závesných rukovätí a pod. Informácie o uvedenom maximálnom bezpečnom pracovnom zaťažení nájdete v dokumentácii alebo na štítku.
- Komponent s najnižším limitom zaťaženia určuje maximálne bezpečné pracovné zaťaženie celého systému.



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko poranenia alebo poškodenia**

- Nesprávne používanie tohto výrobku môže viesť k poraneniu alebo poškodeniu.
- Nepokúšajte sa o žiadny presun bez predchádzajúceho súhlasu pacientovho poskytovateľa zdravotnej starostlivosti.
  - Prečítajte si pokyny v tejto používateľskej príručke a dodržiavajte postupy presunu určené pre školený personál. Presun pacienta si nacvičte pod dozorom a s mobilnou osobou predstavujúcou pacienta.
  - Špeciálnu pozornosť je potrebné venovať pacientom s postihnutím, ktorí pri presune nedokážu spolupracovať.
  - Zdvihák nepoužívajte ako prepravný prostriedok. Slúži na presun osoby z jedného povrchu na iný.



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko poranenia alebo poškodenia**

- Nevhodná manipulácia s káblami môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom a poruchu výrobku.
- Káble výrobku neohýbajte, nestrihajte ani iným spôsobom nepoškodzuje.
  - Dbajte na to, aby sa káble pri používaní výrobku nezasekli ani nepoškodili.
  - Skontrolujte, či sa používajú správne káble a či sú správne pripojené.
  - Nepoužívajte neschválené vybavenie.



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko poranenia alebo poškodenia**

- Nadmerná vlhkosť poškodí výrobok a môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom.
- Zdvihák pacienta možno používať vo vani alebo v sprchovom kúte, no NESMIE sa používať pod sprchou. Pacient sa musí presunúť na sprchovaciu stoličku alebo sa musia využiť iné spôsoby sprchovania.
  - Ak sa zdvihák pacienta používa vo vlhkom prostredí, nezabudnite ho po použití dosucha utrieť.
  - Napájací kábel nepripájajte ani neodpájajte vo vlhkom prostredí ani mokrými rukami.
  - Výrobok neskladujte vo vlhkom priestore ani vo vlhkých podmienkach.
  - Pravidelne kontrolujte všetky komponenty výrobku, či nie sú skorodované alebo poškodené.
  - Skorodované alebo poškodené diely vymeňte.
  - Pozrite si časť 11.4 Podmienky prostredia, strana 33.



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko poranenia alebo poškodenia**

- Zdroje vznietenia môžu spôsobiť popáleniny alebo požiar.
- Pri presune pacienta sa musí zachovať bezpečný odstup medzi zdvihákom a možnými zdrojmi vznietenia (ohrievač, pec, krb a pod.)
  - Pacient a asistenti nesmú počas prenosu fajčiť.
  - Záves sa nesmie umiestňovať nad zdroje tepla (ohrievač, pec, krb a pod.)



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko poranenia alebo poškodenia**

- Ak chcete pri používaní výrobku predchádzať poraneniu alebo poškodeniu:
- Keď sa výrobok používa v blízkosti detí alebo domácich zvierat, vyžaduje sa prísny dohľad.
  - Nenechávajte sa deti hrať s výrobkom.



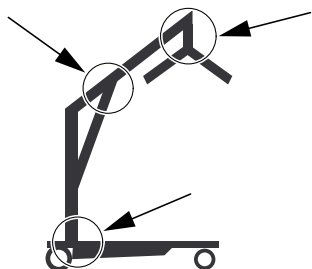
#### **POZOR!**

##### **Riziko poranenia alebo poškodenia**

- Výrobok môže byť horúci, keď je vystavený pôsobeniu slnečného žiarenia alebo iných zdrojov tepla.
- Nevystavujte výrobok dlhší čas pôsobeniu priameho slnečného žiarenia.
  - Výrobok uchovávajte mimo zdrojov tepla.

- ! OZNÁMENIE!**  
Nahromadenie smietok, prachu a iných nečistôt môže výrobok poškodiť.  
– Výrobok udržiavajte čistý.

### 2.1.1 Body priškripania



- ! VAROVANIE!**  
**Riziko poranenia**  
Body priškripania sa nachádzajú na viacerých miestach na zdvíhaku a môžete si do nich priškripanúť prsty.  
– Ruky a prsty držte vždy mimo pohybujúcich sa dielov.

## 2.2 Bezpečnostné informácie o príslušenstve

- ! POZOR!**  
**Riziko poranenia**  
Neoriginálne alebo nesprávne príslušenstvo môže ovplyvniť funkcie a bezpečnosť tohto výrobku.  
– Z dôvodu regionálnych rozdielov nájdete informácie o dostupnom príslušenstve na miestnej webovej lokalite alebo v katalógu spoločnosti Invacare, prípadne sa obráťte na poskytovateľa výrobkov Invacare.  
– Ďalšie informácie a pokyny nájdete v príručke dodanej s príslušenstvom.  
– Používajte len originálne príslušenstvo určené pre používaný výrobok. Za určitých okolností je možné používať závesy od iných výrobcov. Pozrite si doplnkové informácie v tejto časti.

- ! POZOR!**  
**Kompatibilita závesov so systémom pripevnenia**  
Spoločnosť Invacare využíva bežný systém pripevnenia pomocou hákov a slučiek. Slučky na závesoch sa pripevňujú na háky na závesných rukovätiach (v tvare vešiaka). Z toho dôvodu možno na tomto zdvíhaku používať aj vhodné závesy iných výrobcov.  
– Používajte len závesy so slučkami na pripevnenie, ktoré sú vhodné pre závesné rukoväte (v tvare vešiaka) s hákmi.  
– Nepoužívajte závesy určené pre systémy s otvormi alebo s pripevnením pomocou svoriek ani pre systémy so sklenným rámom.

Pred výberom vhodného popruhu musí možné nebezpečenstvo posúdiť poskytovateľ zdravotnej starostlivosti. Pri posudzovaní nebezpečenstva sa musia zvažovať tieto faktory:

- Hmotnosť, veľkosť, fyzická schopnosť a zdravotný stav pacienta.
- Typ prepravy a prostredia.
- Kompatibilita s ostatným používaným zdvíhacím zariadením.

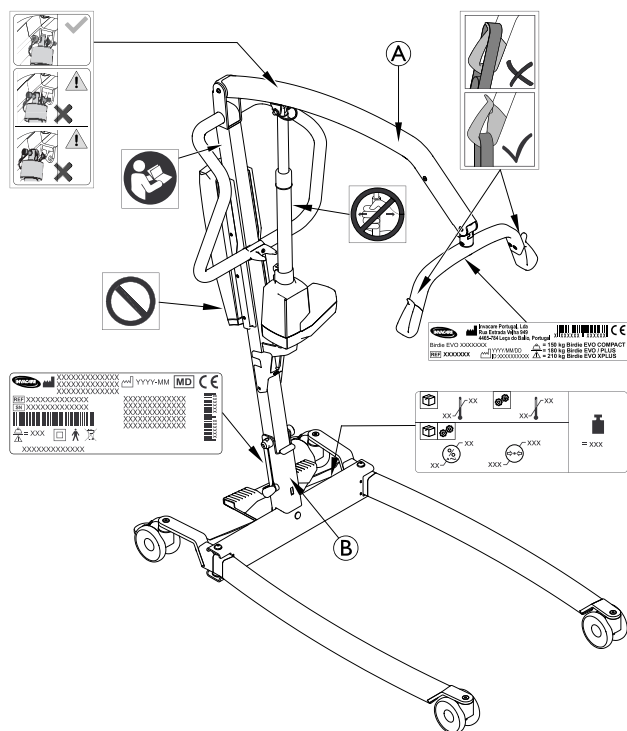
## 2.3 Bezpečnostné informácie o elektromagnetickej interferencii

- ! VAROVANIE!**  
**Riziko poruchy spôsobené elektromagnetickou interferenciou**  
Medzi týmto výrobkom a ďalším elektrickým zariadením môže dôjsť k elektromagnetickej interferencii, ktorá môže narušiť funkcie tohto výrobku nastavované elektronicky. Ak tomu chcete predísť, znížte alebo eliminujte elektromagneticкую interferenciu:  
– Používajte len originálne káble, príslušenstvo a náhradné diely, aby sa nezvyšovali elektromagnetické emisie alebo aby sa neznížila elektromagnetická odolnosť tohto výrobku.  
– Nepoužívajte prenosné rádiové frekvenčné komunikačné zariadenie v kratšej vzdialenosti ako 30 cm od ľubovoľnej súčasti tohto výrobku (vrátane káblov).  
– Nepoužívajte tento výrobok v blízkosti vysokofrekvenčného chirurgického zariadenia a miestnosti chránenej pred rádiovými frekvenčnými žiareniami zo systému zobrazovania magneticou rezonanciou, pri ktorom je intenzita elektromagnetickeho rušenia vysoká.  
– Ak dôjde k rušeniu, presuňte tento výrobok ďalej od druhého zariadenia alebo ho vypnite.  
– Pozrite si podrobnejšie informácie a pokyny v kapitole 12 *Elektromagnetická kompatibilita*, strana 34.

- ! VAROVANIE!**  
**Riziko poruchy**  
Elektromagnetická interferencia môže viesť k nesprávnej prevádzke.  
– Tento výrobok nepoužívajte v blízkosti iného elektrického zariadenia alebo umiestnený na takom zariadení. Ak je také používanie nevyhnutné, tento výrobok a ďalšie zariadenia musíte pozorne sledovať a overovať, či fungujú normálne.

## 2.4 Štítky a symboly na výrobku

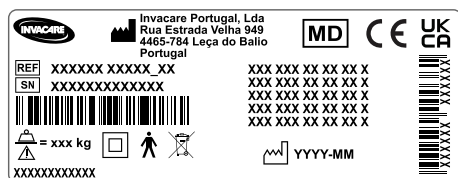
### 2.4.1 Umiestnenie štítku



A	Názov a bezpečné pracovné zaťaženie zdvíháka – text v závislosti od modelu
B	Bezpečné pracovné zaťaženie zdvíháka – text v závislosti od modelu (len pevný stĺpik)

Ďalšie informácie o štítkoch nájdete v nasledujúcich informáciách.

### 2.4.2 Identifikačný štítek



Identifikačný štítek obsahuje základné informácie o výrobku vrátane technických údajov.

#### Symbols

<b>SN</b>	Sériové číslo
<b>REF</b>	Referenčné číslo
	Výrobca

	Dátum výroby
	Max. bezpečné pracovné zaťaženie
	Zariadenie triedy II
	Diel typu B
	Zhoda so smernicou OEEZ
<b>CE</b>	Zhoda s európskymi smernicami
<b>MD</b>	Zdravotnícka pomôcka
<b>UK CA</b>	Zhoda so smernicami Spojeného kráľovstva

Skratky technických údajov:

- lin = vstupný prúd
- Uin = vstupné napätie
- Int. = prerušenie
- AC = striedavý prúd
- Max = maximum
- min = minúta

Ďalšie technické údaje nájdete v časti 11 *Technické Údaje, strana 31.*

### 2.4.3 Ďalšie štítky a symboly

	Pred používaním tohto výrobku si prečítajte používateľskú príručku a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny a pokyny na používanie.
	Na servomotor nevyvíjajte žiadnu bočnú silu (napr. pri používaní tyče na tlačenie), pretože môže dôjsť k poškodeniu a poruche.
	Tento štítek nedemontujte a nemanipulujte so skrutkami pod ním, pretože to môže ohroziť bezpečnosť výrobku.  V prípade demontáže alebo poškodenia tohto štítku sa ruší platnosť záruky na výrobok.



	Celková hmotnosť výrobku s maximálnym bezpečným pracovným zaťažením
	Teplotné obmedzenie
	Obmedzenie vlhkosti
	Obmedzenie atmosférického tlaku
	Prepravné a skladovacie podmienky
	Prevádzkové podmienky


Skontrolujte, či je aktivátor stĺpika správne pripevnený k ramenu.


Vždy zaručte, aby bol popruh správne pripevnený k hákom.  
Pozrite si časť 6.2.1 *Pripevnenie závesu k zdviháku*, strana 21.

## 3 Prehľad výrobku

### 3.1 Plánované použitie

Mobilný zdvihák pacienta je zariadenie na presun napájané batériou a je určené na presun pacienta z jedného povrchu na druhý a umiestnenie pacienta na konkrétny povrch. Príklad:

- Medzi posteľou a invalidným vozíkom
- Na toaletu a z nej
- Spúšťanie a zdvíhanie pacientov na podlahu/z podlahy

Maximálne bezpečné pracovné zaťaženie je uvedené v časti 11 *Technické Údaje, strana 31*.

Mobilný zdvihák pacienta je navrhnutý na používanie v interiéri na rovnom povrchu, v nemocniciach, opatrovateľských zariadeniach a v domácnostiach. Mobilný zdvihák pacienta možno v prípade presunov na miestach s obmedzenou plochou podlahy otočiť na mieste.

Určenou obsluhou tohto výrobku je poskytovateľ zdravotnej starostlivosti alebo súkromná osoba, ktorá absolvovala vhodné školenie.

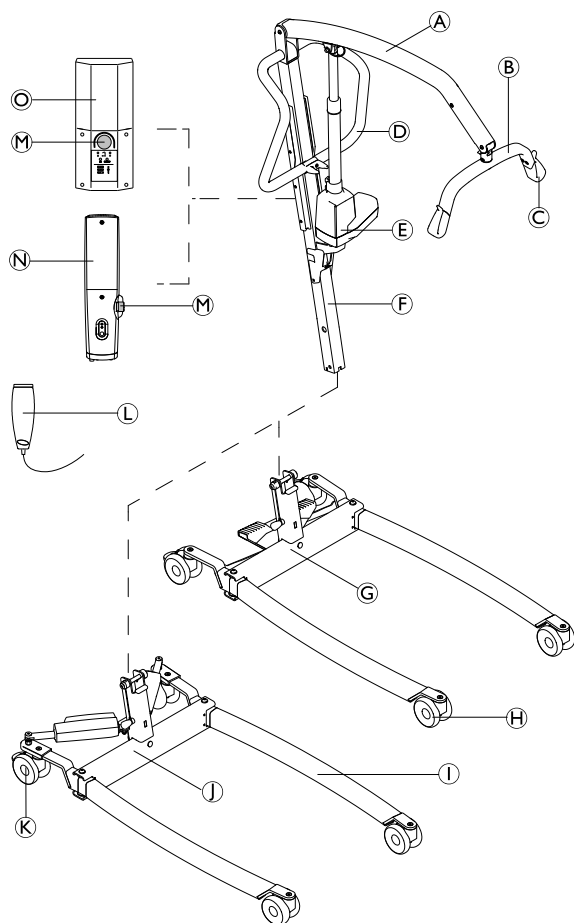
### Indikácie

Mobilný zdvihák pacienta je indikovaný pre úplne alebo čiastočne imobilných pacientov, ktorých nemožno presúvať inými typmi zdvihákov či pomôcok na presun.

Všetky zmeny polohy možno vykonávať bez pomoci pacienta.

Pre tento výrobok neexistujú žiadne známe kontraindikácie.

### 3.2 Hlavné časti zdviháka



Ⓐ	Rameno
Ⓑ	Závesná rukoväť – s funkciou SMARTLOCK™ alebo bez nej
Ⓒ	Hák na záves
Ⓓ	Držadlo na tlačenie
Ⓔ	Zdvíhací servomotor
Ⓕ	Stĺpik – skladací alebo pevný
Ⓖ	Základňa s pedálom na manuálne otvorenie nôh
Ⓗ	Predné kolieska
Ⓘ	Noha
Ⓙ	Základňa so servomotormi na elektrické otvorenie nôh – s krytmi servomotora alebo bez nich
Ⓚ	Zadné kolieska s brzdou
Ⓛ	Ručné ovládanie
Ⓜ	Núdzové zastavenie
Ⓝ	Jednotka ovládania CBJ Home s integrovanou batériou
Ⓞ	Jednotka ovládania CBJ Care, CBJ1 alebo CBJ2 s odpojiteľnou batériou

### 3.3 Príslušenstvo

**i** Z dôvodu regionálnych rozdielov sú podrobnosti o dostupnom príslušenstve uvedené na miestnej webovej stránke alebo je ich možné vyhľadať v katalógu spoločnosti Invacare, prípadne sa obrátiť na poskytovateľa výrobkov značky Invacare.

- 4-bodová závesná rukoväť (v tvare vešiaka), šírka 450, 500 alebo 550 mm
- 2-bodová závesná rukoväť (v tvare vešiaka), šírka 350, 450 alebo 550 mm
- Páčka na manuálne otvorenie nôh
- Nástenná nabíjačka na odpojiteľnú batériu
- Náhradná batéria
- Ochranné kryty na nohy
- Penová ochrana na závesnú rukoväť

Modely závesu so slučkami vhodné pre závesné rukoväte (v tvare vešiaka) s hákmi:

- Závesy na podopretie celého tela – s podopretím hlavy alebo bez neho
- Závesy na obliekanie/presun na toaletu – s podopretím hlavy alebo bez neho
- Závesy pre pacientov s amputovanými končatinami

Hmotnosť určená na montáž so závesnou rukoväťou:

- Wunder® CR200
- Wunder® RS300

## 4 Nastavenie

### 4.1 Všeobecné bezpečnostné informácie



#### VAROVANIE!

- Pred použitím skontrolujte všetky súčasti, či nedošlo k ich poškodeniu počas prepravy.
- V prípade poškodenia zariadenie nepoužívajte. Obráťte sa na poskytovateľa výrobkov Invacare a požiadajte ho o ďalšie pokyny.



#### VAROVANIE!

##### Riziko poranenia

Nesprávna montáž môže viesť k poraneniu alebo poškodeniu.

- Pri montáži tohto zdvíhaka pacienta používajte len súčasti od spoločnosti Invacare.
- Po každej montáži skontrolujte, či sú všetky diely správne dotiahnuté a všetky súčasti správne fungujú.
- Montážny hardvér nedotahujte nadmerne. Môže to poškodiť montážne konzoly.

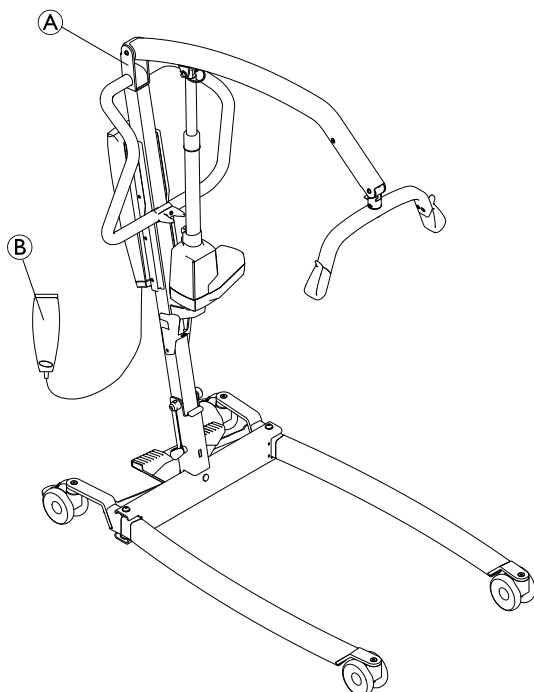


Pri montáži zdvíhaka pacienta sa nevyžadujú žiadne nástroje.

V prípade akýchkoľvek problémov alebo otázok počas montáže sa obráťte na dodávateľa výrobkov Invacare.

### 4.2 Dodané položky

Položky dodané v balení závisia od modelov a konfigurácií dostupných vo vašej krajine. Pozrite si časť *Úvod*.



Ⓐ	Zdvihák – vrátane základne, stĺpika, ramena, závesnej rukoväte, jednotky ovládania a servomotorov <ul style="list-style-type: none"> <li>• so skladacím stĺpikom (1 ks)</li> <li>• s pevným stĺpikom (2 ks) – základňa ako samostatná súčasť</li> </ul>
Ⓑ	Ručné ovládanie (1 ks)
	Sieťový kábel (1 ks)
	Používateľská príručka (1 ks)
	Batéria (1 ks)* – len jednotky CBJ Care, CBJ1 a CBJ2
	Páčka na manuálne otvorenie nôh (1 ks)*
	Záves (1 ks)*

\* V závislosti od modelu alebo konfigurácie



Ak sa zdvíhák dodáva so závesom, pokyny na používanie, aplikáciu, údržbu a umývanie nájdete v používateľskej príručke k závesu.

### 4.3 Montáž stĺpika

#### 4.3.1 Rozloženie stĺpika

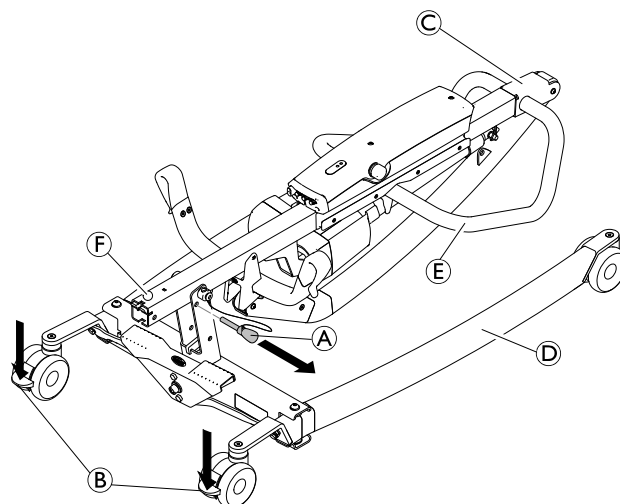
(len skladací stĺpik)



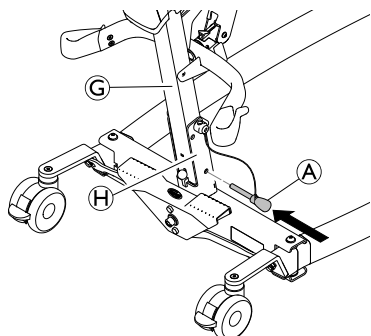
#### VAROVANIE!

- Stĺpik možno zložiť na účely skladovania alebo prepravy. Po každom zložení sa MUSÍ stĺpik správne zaistiť na zostave základne.
- Pred montážou skontrolujte všetky súčasti, či na nich nevidno chyby alebo poškodenie. V prípade akéhokoľvek poškodenia výrobok nepoužívajte a obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.
- Pred montážou alebo demontážou sa uistite, či je aktivovaná funkcia núdzového zastavenia.
- Pri zdvíhaní komponentov pri montáži postupujte opatrne. Niektoré diely sú ťažké. Vždy pamätajte na to, aby ste boli v správnej zdvíhacej polohe.

Výrobok rozbaľujte a montujte na podlahe.



1. Zaistíte obe zadné kolieska ②. Vyberte poistný kolík ①.
2. Zostavu stĺpika ③ zdvihnite do vodorovnej polohy tak, že jednou nohou pristúpíte nohu ④ a budete ťahať držadlo na tlačenie ⑤ nahor, kým bezpečnostná poistka ⑥ nezapadne na miesto.
- 3.



Do stĺpika ③ a základne ④ znova zasuňte poistný kolík ①. Skontrolujte, či je poistný kolík správne zasunutý.

### 4.3.2 Montáž stĺpika na základňu

(len pevný stĺpik)



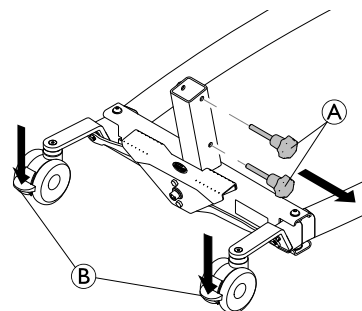
#### VAROVANIE!

#### Riziko poranenia alebo poškodenia

Maximálne bezpečné pracovné zaťaženie uvedené na ramene a na základni sa musí zhodovať.

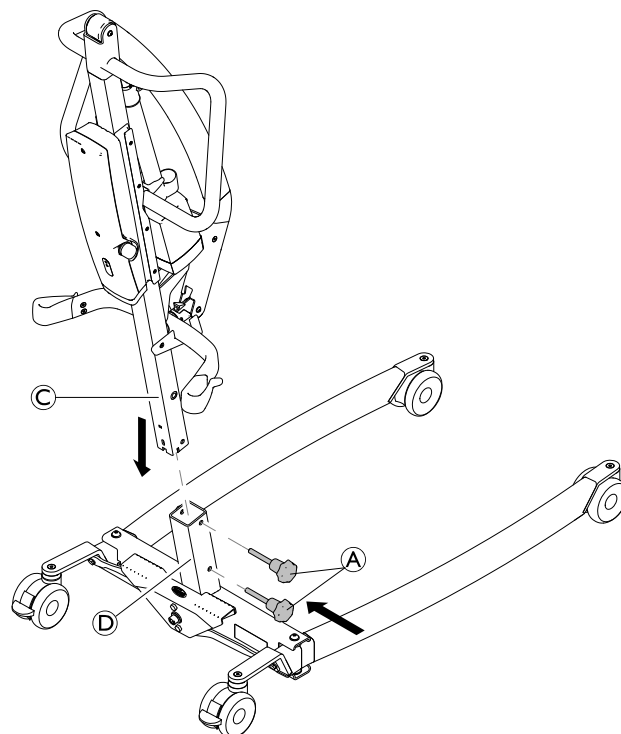
- Vždy porovnajte hodnoty maximálneho bezpečného pracovného zaťaženia uvedené na základni a ramene.

1.



Zaistíte obe zadné samonastavovacie kolesá ② a otáčaním ručných skrutiek proti smeru hodinových ručičiek ① ich odskrutkujete zo základne.

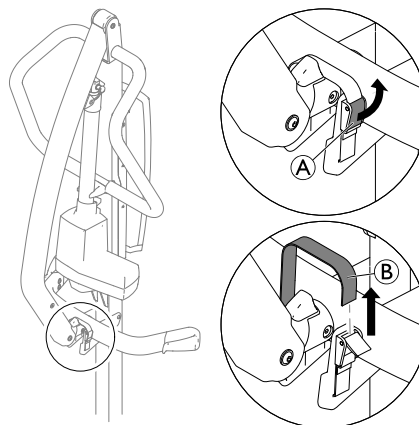
2.



Rameno otočte smerom dopredu, stĺpik ③ spustite do podpery základne ④ a znova priskrutkujte ručné skrutky ①, čím pripevníte stĺpik ③ k základni.

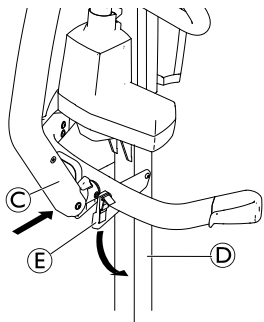
### 4.4 Rozloženie závesnej rukoväte

1.



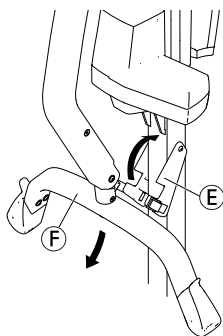
Otvorte suchý zips ① a zložte pásku ② z upínacej spony.

2.



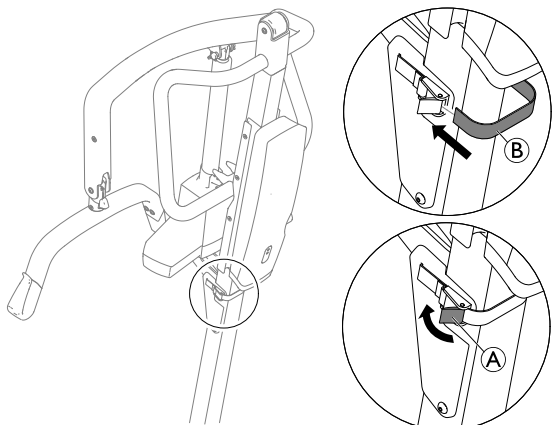
Stlačte a podržte rameno © k stĺpiku © a zložte držiak závesnej rukoväte ©.

3.



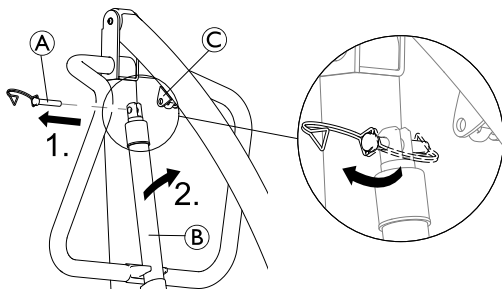
Zložte závesnú rukoväť © a sklopte držiak závesnej rukoväte ©.

4.

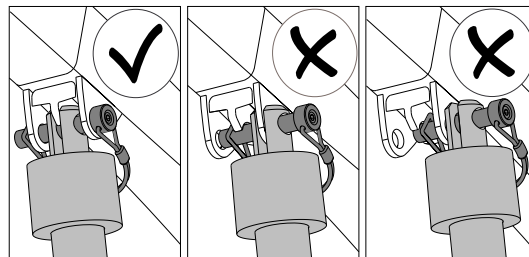
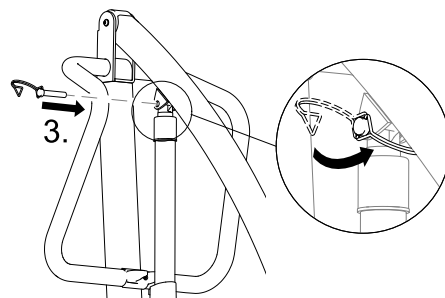


Pásku © oviňte okolo zadnej časti stĺpiku, zasuňte ju do upínacej spony a zatvorte suchý zips ©.

#### 4.5 Montáž servomotora na rameno



1. Uvoľnite svorku v tvare písmena D a vyberte zo servomotora © kolík ©.
2. Demontujte servomotor © z konzoly na stĺpiku a namontujte ho na montážnu konzolu ramena ©.
- 3.




Zarovnajete otvory a znovu nasadíte kolík ©. Skontrolujte, či je kolík vložený až nadoraz a upevnite ho svorkou v tvare písmena D.

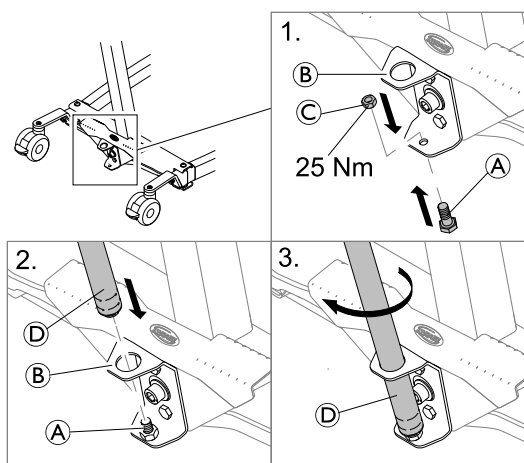
#### ! OZNÁMENIE!

Z dôvodu vyššieho zaťaženia vyžaduje model Birdie® EVO XPLUS dlhší kolík.

- Model Birdie® EVO XPLUS používajte len s dlhším kolíkom označeným svorkou v tvare písmena D.

#### 4.6 Montáž páčky na manuálne otvorenie nôh

 2 x 13 mm kľúč



1. Skrutku © zasuňte zdola do spodného otvoru na konzole © a pripevnite ju maticou ©.
2. Koniec páčky so závitom © zasuňte do horného otvoru na konzole © na pripevnenú skrutku ©.
3. Otáčaním páčky © proti smeru hodinových ručičiek ju priskrutkujte na skrutku.

- ! **OZNÁMENIE!**  
Z dôvodu vyššieho zaťaženia vyžaduje model Birdie® EVO XPLUS dlhšiu páčku na otvorenie a zatvorenie nôh.  
– Model Birdie® EVO XPLUS používajte len s dlhšou páčkou.

## 4.7 Resetovanie počítadla servisu

(len jednotka ovládania CBJ Care)

- ! **OZNÁMENIE!**  
Ak indikátor servisu pri dennom používaní alebo po opätovnej montáži bliká nažltlo, zdvihák vyžaduje servis.  
– O servis požiadajte svojho dodávateľa výrobkov značky Invacare.

Po úvodnej montáži zdviháka a pred používaním zdviháka musíte počítadlo servisu resetovať.

Úvodné resetovanie počítadla servisu:

1. Vyhľadajte ručné ovládanie.
2. Súčasne stlačte a na päť sekúnd podržte tlačidlá **NAHOR** a **NADOL**.
3. Po zresetovaní počítadla sa ozve zvukový signál.

## 5 Použitie

### 5.1 Všeobecné bezpečnostné informácie



#### VAROVANIE!

##### Riziko poranenia alebo poškodenia

Pred používaním zdvíhaka s pacientom si pozrite nasledujúce bezpečnostné informácie a pokyny:

- 2 Bezpečnosť, strana 6
- 6 Presun pacienta, strana 20

### 5.2 Zablokovanie/odblokovanie zadných koliesok

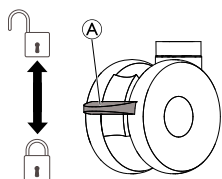


#### VAROVANIE!

##### Riziko poranenia alebo poškodenia

Zdvihák by sa mohol prevrátiť a ohroziť pacienta a asistentov.

- Spoločnosť Invacare odporúča nechať pri zdvíhaní zadné koliesko odblokované, aby sa mohol zdvíhák pacienta sám stabilizovať pri prvotnom zdvíhaní pacienta z vozíka, posteľe alebo ľubovoľnej stabilnej podložky.
- Spoločnosť Invacare odporúča zablokovať zadné koliesko zdvíhaka len pri umiestňovaní závesu okolo pacienta alebo pri vyberaní pacienta zo závesu.



- Koliesko zablokujete zatlačením pedála (A) nohou nadol.
- Koliesko odblokujete vytlačením pedála (A) nohou nahor.

### 5.3 Zdvíhanie/spúšťanie elektrického zdvíhaka

Ručné ovládanie slúži na zdvíhanie alebo spúšťanie zdvíhaka.

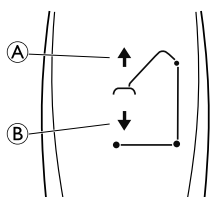


#### VAROVANIE!

##### Riziko poranenia alebo poškodenia

Poškodenie súčastí zdvíhaka (ručné ovládanie, kolieska a pod.) v dôsledku nárazu o steny alebo iné statické objekty môže následne spôsobiť poškodenie výrobku a môže viesť k poraneniu.

- NEZDVÍHAJTE rameno rukami.
- Na zdvihnutie ramena vždy POUŽÍVAJTE ručné ovládanie.



1. Zdvihnutie zdvíhaka – stlačením a podržaním tlačidla NAHOR (A) sa rameno a pacient zdvihnú.
2. Spustenie zdvíhaka – stlačením a podržaním tlačidla NADOL (B) sa rameno a pacient spustia.



Uvoľnením tlačidla sa zdvíhanie alebo spúšťanie zdvíhaka zastaví.

### 5.4 Zatvorenie/otvorenie nôh



#### VAROVANIE!

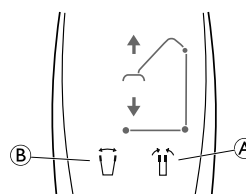
##### Riziko poranenia

Zdvihák by sa mohol prevrátiť a ohroziť pacienta a asistentov.

- Optimálna stabilita a bezpečnosť sú zaručené, keď sú nohy zdvíhaka v úplne otvorenej polohe. Ak je potrebné zatvoriť nohy zdvíhaka, aby ste ho mohli presunúť pod posteľ, nohy zatvorte len do takej polohy, ktorá umožňuje zdvíhák umiestniť nad pacienta a zdvihnúť ho z povrchu posteľe. Keď sa nohy zdvíhaka viac nenachádzajú pod posteľou, znova ich vráťte do úplne otvorenej polohy.

#### 5.4.1 Elektrické zatvorenie/otvorenie nôh

Ručné ovládanie slúži na otváranie alebo zatváranie nôh základne.

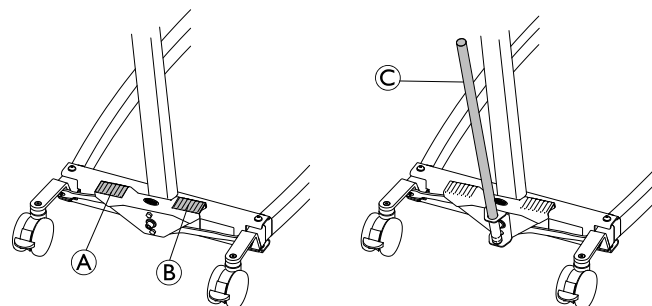


1. Nohy zatvoríte stlačením a podržaním tlačidla zatvorenia nôh (A).
2. Nohy otvoríte stlačením a podržaním tlačidla otvorenia nôh (B).



Pohyb nôh sa zastaví po uvoľnení tlačidla.

#### 5.4.2 Manuálne zatvorenie/otvorenie nôh



Nástroj na manuálne otvorenie nôh sa ovláda dvoma pedálmi (A a B) alebo páčkou C.

1. Nohy otvoríte stlačením pravého pedála (B) nohou.
2. Nohy zatvoríte stlačením ľavého pedála (A) nohou.

Použitie páčky:

1. Nohy otvoríte potiahnutím páčky (C) doprava.
2. Nohy zatvoríte potlačením páčky (C) doľava.

### 5.5 Výmena závesnej rukoväte

(závesná rukoväť len s funkciou SMARTLOCK™)

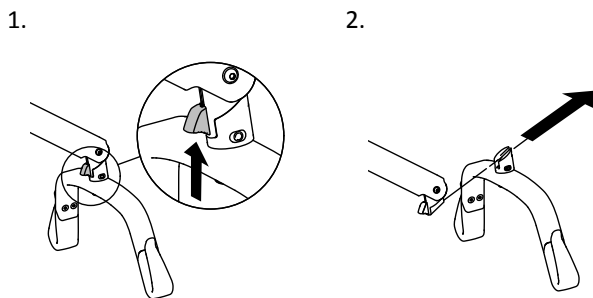


**VAROVANIE!**

**Riziko poranenia**

- Používajte len závesné rukoväte vyrobené pre tento zdvihák.
- Uistite sa, či je závesná rukoväť vhodná pre pacienta a reálne požadované zdvíhanie alebo presun.
- Skontrolujte, či je závesná rukoväť pevne pripevnená ku konektoru ramena a nemožno ju odpojiť bez stlačenia poistného kolíka.

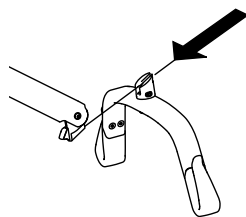
**Odpojenie závesnej rukoväte**



1. Stlačte a podržte poistný kolík smerom nahor.
2. Vysuňte závesnú rukoväť dopredu a mierne nahor.

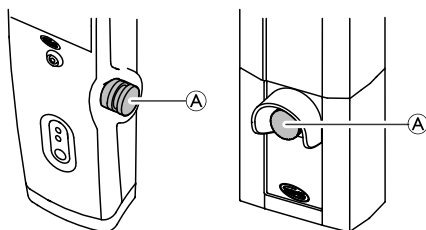
**Pripevnenie závesnej rukoväte**

1. Zasúvajte závesnú rukoväť, kým nebudete počuť kliknutie.
2. Skontrolujte, či je závesná rukoväť pevne pripevnená ku konektoru ramena a nemožno ju odpojiť bez stlačenia poistného kolíka.



**5.6 Núdzové funkcie**

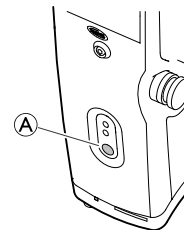
**5.6.1 Vykonanie núdzového zastavenia**



1. Na jednotke ovládania stlačte červené núdzové tlačidlo (A) a rameno a pacient sa prestanú zdvíhať alebo spúšťať.
2. Ak chcete obnoviť prevádzku, otočte núdzové tlačidlo v smere hodinových ručičiek.

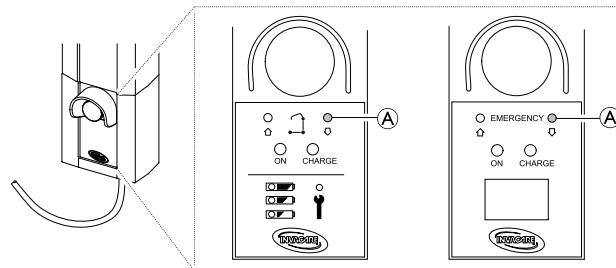
**5.6.2 Aktivácia núdzového spustenia (jednotka ovládania CBJ Home)**

Ak ručné ovládanie zlyhá, rameno možno spustiť pomocou okrúhleho vypínača na núdzové uvoľnenie.



1. Rameno spustíte stlačením a podržaním tlačidla (A) v prednej časti jednotky ovládania.
2. Spúšťanie ramena zastavíte uvoľnením príslušného tlačidla.

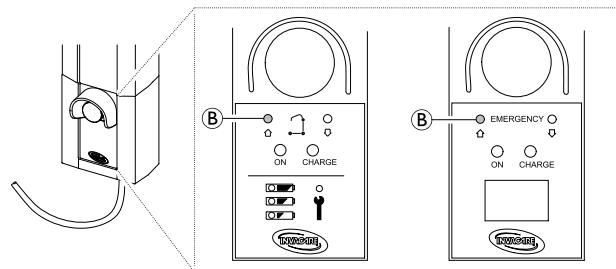
**5.6.3 Aktivácia núdzového spustenia (jednotky ovládania CBJ Care, CBJ1, CBJ2)**



Ak ručné ovládanie zlyhá, rameno možno spustiť pomocou okrúhleho vypínača na núdzové uvoľnenie. Tlačidlo stlačte ostrým predmetom, napríklad ceruzkou.

1. Rameno spustíte stlačením a podržaním tlačidla (A) v prednej časti jednotky ovládania.
2. Spúšťanie ramena zastavíte uvoľnením príslušného tlačidla.

**5.6.4 Aktivácia núdzového zdvíhania (jednotky ovládania CBJ Care, CBJ1)**



Ak ručné ovládanie zlyhá, rameno možno zdvihnúť pomocou okrúhleho vypínača na núdzové zdvíhanie. Tlačidlo stlačte ostrým predmetom, napríklad ceruzkou.

1. Rameno zdvihnete stlačením a podržaním tlačidla (B) v prednej časti jednotky ovládania.
2. Zdvíhanie ramena zastavíte uvoľnením príslušného tlačidla.

**5.6.5 Aktivácia mechanického núdzového spustenia**

Ak nefunguje funkcia núdzového spustenia na jednotke ovládania, k dispozícii je záložné mechanické núdzové spustenie. Môže k nemu dôjsť v prípade čiastočného alebo úplného výpadku elektrickej energie či vybitia batérie pri používaní.



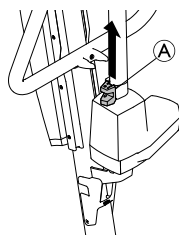
**VAROVANIE!****Riziko poranenia alebo poškodenia**

V dôsledku opakovaného mechanického núdzového spúšťania sa môže výrazne zvýšiť rýchlosť spúšťania.

- Mechanické núdzové spustenie používajte ako zálohu v prípade, keď nefunguje funkcia núdzového spustenia na jednotke ovládania.
- Mechanické núdzové spustenie nepoužívajte opakovane často za sebou.
- Pacienta vždy spustite na stabilný povrch, napríklad na posteľ alebo stoličku.
- Po použití mechanického núdzového spustenia sa musí zdvihák skontrolovať a musí sa opraviť porucha jednotky ovládania.

**Birdie® EVO a Birdie® EVO PLUS/XPLUS**

1. Nájdite červenú núdzovú poistku **A** v spodnej časti piestu servomotora.
2. Pomaly ťahajte za červenú núdzovú poistku **A** a podržte ju v polohe, v ktorej sa dosiahla bezpečná rýchlosť spúšťania.
3. Ak sa spúšťanie neaktivuje ani po úplnom vytiahnutí núdzovej poistky **A**, súčasne zatlačajte nadol rameno.



Účinná rýchlosť spúšťania závisí od hmotnosti pacienta. Ak je rýchlosť príliš nízka alebo vysoká, možno ju prispôsobiť hmotnosti pacienta.

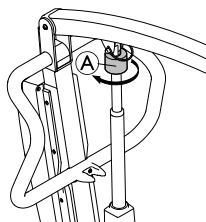
Nastavenie rýchlosti spúšťania:

1. Nájdite skrutku v spodnom otvore červenej núdzovej poistky **A**.
2. Otáčaním skrutky proti smeru hodinových ručičiek rýchlosť zvýšite.
3. Otáčaním skrutky v smere hodinových ručičiek rýchlosť znížite.

**Birdie® EVO COMPACT**

(voliteľné)

1. Nájdite gombík núdzového uvoľnenia **A** vo vrchnej časti piestu servomotora.
2. Otočte gombík núdzového uvoľnenia **A** v smere hodinových ručičiek.

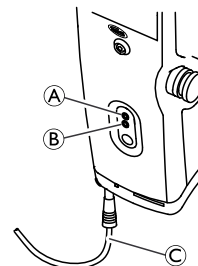
**5.7 Nabíjanie batérie****OZNÁMENIE!**

- Uistite sa, že pri nabíjaní batérie nie je aktivovaná funkcia núdzového zastavenia.
- Uistite sa, že sa batéria nabíja v dobre vetranej miestnosti.
- Keď je zdvihák pripojený k zdroju napájania, elektrické funkcie nie sú aktivované.
- Nepokúšajte sa používať zdvihák, ak je poškodený kryt batérie.
- Pred ďalším používaním vymeňte poškodený kryt batérie.
- Nepresúvajte zdvihák, kým je zapojený do sieťovej zásuvky.

Batériu sa odporúča nabíjať denne, aby sa zaručilo optimálne používanie zdviháka a predĺžila sa výdrž batérie. Okrem toho sa batériu odporúča nabiť pred prvým použitím.

**5.7.1 Jednotka ovládania CBJ Home**

Jednotka ovládania vydáva zvukový signál. Pípkanie signalizuje takmer vybitú batériu, no pacienta možno stále spustiť. Batérie sa odporúča nabiť čo najskôr po zaznení signálu.



1. Zapojte napájací kábel **C** do sieťovej zásuvky.

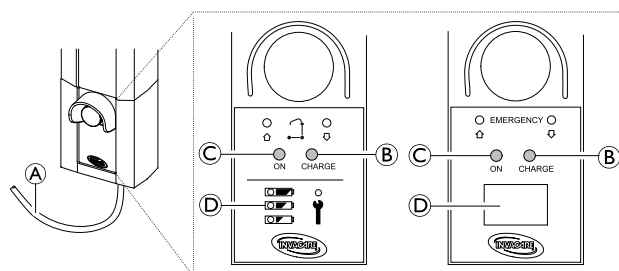


Batéria sa bude nabíjať približne štyri hodiny. Po úplnom nabití batérie sa nabíjačka automaticky vypne.

Počas nabíjania bude vrchná žltá dióda **A** blikať a po úplnom nabití batérie bude svietiť.

Spodná zelená dióda **B** bude svietiť, kým bude jednotka ovládania pripojená k sieťovej zásuvke, a rozsvieti sa po stlačení ľubovoľného tlačidla na ručnom ovládaní alebo po aktivovaní funkcie elektrického núdzového spustenia.

2. Po úplnom nabití batérie odpojte napájací kábel od sieťovej zásuvky.

**5.7.2 Jednotky ovládania CBJ Care, CBJ1, CBJ2**

Jednotka ovládania vydáva zvukový signál. Pípkanie signalizuje takmer vybitú batériu, no pacienta možno stále spustiť. Batérie sa odporúča nabiť čo najskôr po zaznení signálu.

- Zapojte napájací kábel **A** do sieťovej zásuvky.
  - Batéria sa bude nabíjať približne štyri hodiny. Po úplnom nabití batérie sa nabíjačka automaticky vypne. Počas nabíjania bude pravá žltá dióda **B** svietiť a po úplnom nabití batérie zhasne. Ľavá zelená dióda **C** bude svietiť, kým bude jednotka ovládania pripojená k elektrickej sieti.
- Po úplnom nabití batérie odpojte napájací kábel **A** od sieťovej zásuvky.

### Indikátor batérie

Jednotka ovládania môže byť vybavená indikátorom batérie **D**, ktorý signalizuje zostávajúcu kapacitu batérie.

#### Jednotka CBJ Care

Typ indikátora batérie	Stav batérie	Popis
	Úplne nabitá	Batéria je v poriadku – nevyžaduje nabitie (100 – 50 %). Vrchná dióda LED je ZELENÁ.
	Čiastočne nabitá	Batéria vyžaduje nabitie (50 – 25 %). Stredná dióda LED je ŽLTÁ.
	Takmer vybitá	Batéria vyžaduje nabitie (menej ako 25 %). Po stlačení tlačidla zaznie zvukový signál. Spodná dióda LED je ŽLTÁ.
	Takmer vybitá (dióda LED bliká)	Batéria vyžaduje nabitie. Niektoré funkcie zdviháka nie sú dostupné a možno len spustiť rameno.

#### Jednotky CBJ1 a CBJ2 s displejom LCD

Typ indikátora batérie	Stav batérie	Popis
	Úplne nabitá (100 %)	Batéria je v poriadku – nevyžaduje nabitie (100 %).
	Čiastočne nabitá (75 %)	Batéria je v poriadku – nevyžaduje nabitie (75 %).
	Čiastočne nabitá (50 %)	Batéria vyžaduje nabitie (50 %).

Typ indikátora batérie	Stav batérie	Popis
	Takmer vybitá (25 %)	Batéria vyžaduje nabitie (25 %). Po stlačení tlačidla zaznie zvukový signál.
	Takmer vybitá (0 %)	Batéria vyžaduje nabitie. Niektoré funkcie zdviháka nie sú dostupné a možno len spustiť rameno.

### 5.7.3 Voliteľné ručné ovládanie

Pre jednotku CBJ Care je k dispozícii voliteľné ručné ovládanie s indikátorom batérie.

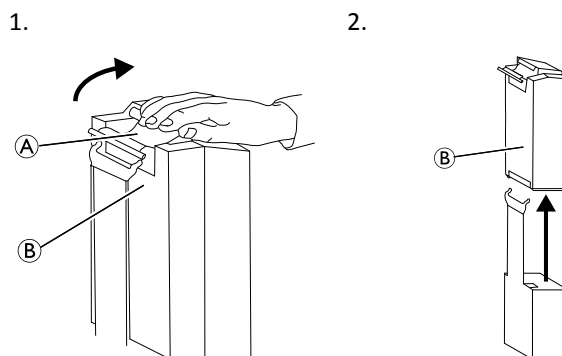
Typ indikátora batérie	Stav batérie	Opis
	Úplne nabitá	Batéria je v poriadku – nevyžaduje nabitie (100 – 50 %). Pravá dióda LED je ZELENÁ.
	Čiastočne nabitá	Batéria vyžaduje nabitie (50 – 25 %). Stredná dióda LED je ŽLTÁ.
	Takmer vybitá	Batéria vyžaduje nabitie (menej ako 25 %). Po stlačení tlačidla zaznie zvukový signál. Ľavá dióda LED je ŽLTÁ.
	Takmer vybitá (dióda LED bliká)	Batéria vyžaduje nabitie. Niektoré funkcie zdviháka nie sú dostupné a možno len spustiť rameno.

### 5.7.4 Voliteľná nabíjačka batérie

(len pre jednotky ovládania s odpojiteľnou batériou)

- Postup vybratia alebo vloženia batérie je rovnaký pre jednotku ovládania aj nabíjačku.

#### Vybratie batérie



- Nadvihnite rukoväť **A** na zadnej strane batérie **B**.
- Nadvihnite batériu a vytiahnite ju z jednotky ovládania alebo nabíjačky.

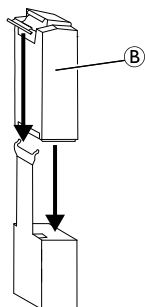
#### Vloženie batérie

**POZOR!**

Nesprávne vloženie batérie môže viesť k poraneniu alebo poškodeniu.

- Uistite sa, že pri vkladaní batérie na jednotku ovládania alebo nabíjačku počujete kliknutie ako potvrdenie správneho vloženia.

1. Podľa obrázka umiestnite batériu **B** na jednotku ovládania alebo nabíjačku a uistite sa, že ste počuli kliknutie.



Po umiestnení batérie na nabíjačku sa rozsvieti dióda LED nabíjania. Po dokončení nabíjania dióda LED nabíjania zhasne.

Úplné nabitie batérie bude trvať približne štyri hodiny.

## 6 Presun pacienta

### 6.1 Všeobecné bezpečnostné informácie



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko poranenia alebo poškodenia**

Nesprávne používanie tohto výrobku môže viesť k poraneniu alebo poškodeniu.

- Pred presunom pacienta na stabilnú podložku (invalidný vozík, posteľ, toaletný vozík alebo iný povrch) skontrolujte, či zdvihák podľa hmotnostnej kapacity unesie hmotnosť pacienta.
- Ak sa na stabilnej podložke (invalidný vozík, posteľ a pod.) nachádzajú poistky koliesok, pred spustením alebo zdvihnutím pacienta musia byť zaistené.



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko poranenia alebo poškodenia**

Nesprávne používanie tohto výrobku môže viesť k poraneniu alebo poškodeniu.

- Na tlačenie alebo ťahanie zdviháka vždy používajte držadlá na tlačenie nachádzajúce sa na stĺpiku.
- Vyhýbajte sa používaniu zdviháka na svahu. Spoločnosť Invacare výrobok odporúča používať len na rovnom povrchu.
- Keď presúvate pacienta zaveseného v závese pripojenom k zdviháku, **NEPRESÚVAJTE** zdvihák po nerovných povrchoch. Zdvihák by sa mohol prevrátiť.



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko poranenia alebo poškodenia**

Poškodenie súčastí zdviháka (ručné ovládanie, kolieska a pod.) v dôsledku nárazu o podlahu, steny alebo iné statické objekty môže následne spôsobiť poškodenie výrobku a môže viesť k poraneniu.

- **ZABRÁŇTE** tomu, aby súčasti narazili o podlahu, stenu alebo iné statické objekty.
- Keď ručné ovládanie nepoužívate, **VŽDY** ho správne skladujte.



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko poranenia**

Závesná rukoväť sa môže zrazu posunúť a spôsobiť poranenie.

- Pri umiestňovaní zdviháka majte na pamäti polohu závesnej rukoväte a pacienta.



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko zachytenia alebo uškrtenia**

Ak nie je kábel ručného ovládania správne umiestnený a zaistený, môže spôsobiť poranenie.

- **VŽDY** sledujte umiestnenie kábla ručného ovládania vzhľadom na polohu pacienta a opatrovníkov.
- **ZABRÁŇTE** tomu, aby sa kábel ručného ovládania obkrútil okolo pacienta a opatrovníkov.
- Ručné ovládanie musí byť správne zaistené. Keď ručné ovládanie nepoužívate, **VŽDY** ho správne skladujte.



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko zachytenia alebo uškrtenia**

Predmety obklopujúce pacienta môžu pri zdvíhaní zapríčiniť zachytenie alebo uškrtenie. Predchádzanie zachyteniu alebo uškrteniu:

- Pred zdvíhaním skontrolujte, či pacient nie je zachytený v predmetoch okolo neho.



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko zachytenia**

Hrozí nebezpečenstvo zachytenia medzi hákmi závesnej rukoväte a závesom.

- Pri zdvíhaní postupujte obozretne.
- Pri zdvíhaní **NIKDY** neumiestňujte ruky ani prsty na háky ani do ich blízkosti.
- Pred zdvíhaním sa uistite, či sa ruky a prsty pacienta nachádzajú mimo hákov.



#### **OZNÁMENIE!**

Všetky postupy presunu opísané v nasledujúcej časti môže vykonávať jeden (1) asistent. Spoločnosť Invacare však odporúča, aby ich pri každej novej príležitosti vykonávali dvaja (2) asistenti.

### 6.2 Príprava na zdvíhanie



#### **VAROVANIE!**

##### **Riziko poranenia**

Počas presunov a zdvíhania môže rameno naraziť do pacienta alebo opatrovníkov a spôsobiť poranenie.

- Počas presunov majte **VŽDY** na pamäti umiestnenie ramena.
- Uistite sa, že je rameno umiestnené tak, aby nemohlo naraziť do pacienta ani okolostojacich osôb.
- Počas presunov majte **VŽDY** na pamäti polohu vášho tela vzhľadom na umiestnenie ramena.

1. Skôr než budete pokračovať, pozrite si tieto informácie a dodržiavajte všetky varovania uvedené v častiach 2 *Bezpečnosť, strana 6* a *Zdvíhanie pacienta*.
2. Umiestnite pacienta do závesu. Pozrite si používateľskú príručku k závesu.
3. Odistite zadné kolieska. Pozrite si časť 5 *Použitie, strana 15*.
4. Otvorte nohy zdviháka. Pozrite si časť 5 *Použitie, strana 15*.
5. Zdvihák pacienta presúvajte na miesto pomocou držiadiel na tlačenie.



#### **VAROVANIE!**

- Ak zdvihák používate spolu s posteľami alebo invalidnými vozíkmi, majte na pamäti polohu zdviháka vzhľadom na ostatné zariadenia, aby sa do nich zdvihák nezamotal.
- Pred umiestnením nôh zdviháka pacienta pod posteľ sa uistite, či sa v danom priestore nenachádzajú nejaké prekážky.

6. Pripevnenie závesu bude jednoduchšie, keď zdvihák pacienta spustíte.

7. Zastavte zadné kolieska. Pozrite si časť 5 Použitie, strana 15.
8. Pripevnite záves. Pozrite si časť 6.2.1 Pripevnenie závesu k zdvíháku, strana 21.

### 6.2.1 Pripevnenie závesu k zdvíháku



#### VAROVANIE!

##### Riziko poranenia

Pri použití nesprávnych alebo poškodených závesov môže pacient spadnúť alebo sa môžu poraniť asistenti.

- Aby ste zabezpečili pohodlné a bezpečné zdvíhanie pacienta, používajte záves Invacare, ktorý pacientovi odporučí lekár, zdravotná sestra alebo zdravotnícky asistent.
- Závesy a príslušenstvo k zdvíháku pacienta značky Invacare sú špeciálne navrhnuté na používanie spolu so zdvíhákmi pacienta značky Invacare.
- Po každom praní (v súlade s pokynmi na závese) skontrolujte, či nie sú závesy opotrebované, roztrhnuté a či sa na nich neuvolnili švy.
- Vybielené, roztrhnuté, prerezané, rozstrapkané alebo inak poškodené závesy nie sú bezpečné a mohli by spôsobiť poranenie. Ihneď ich zlikvidujte.
- Závesy NEUPRAVUJTE.



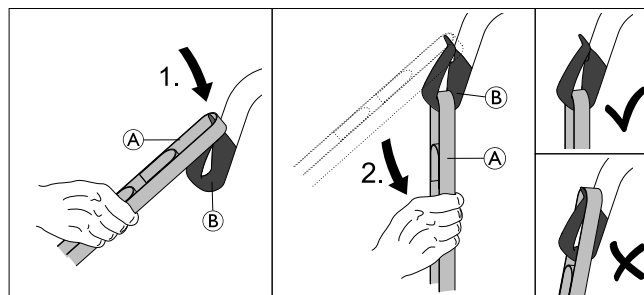
#### VAROVANIE!

##### Riziko poranenia

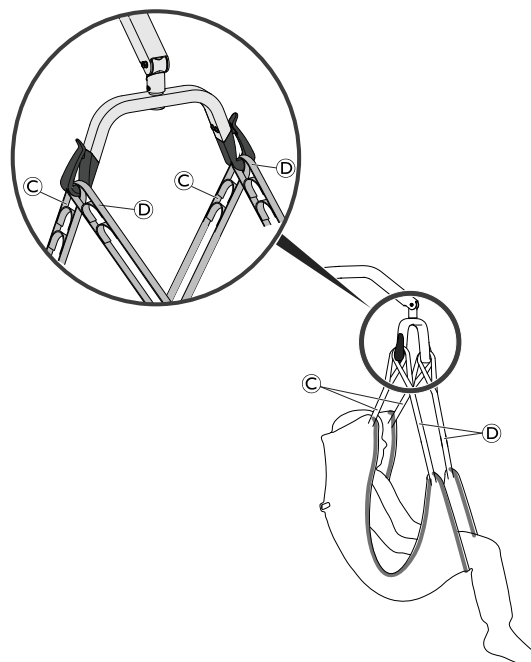
Nesprávne pripevnené alebo upravené závesy môžu spôsobiť pád pacienta alebo poranenie asistentov.

- Po každom odstránení a opätovnom založení závesu skontrolujte miesta pripevnenia, aby ste zabezpečili, že záves sa bude dať pred presunom pacienta zo stabilnej podložky (postele, stoličky alebo toaletného vozíka) správne pripevniť.
- Závesná rukoväť MUSÍ byť pripevnená k zdvíháku ešte PRED pripevnením závesu.
- Medzi pacienta a materiál závesu NEVKLADAJTE žiadny typ inkontinenčnej vložky ani sedaciu podušku s plastovou spodnou časťou, pretože pacient by sa mohol pri presune vyšmyknúť zo závesu.
- Uistite sa, že pacient má pri zdvíhaní dostatočnú oporu hlavy.
- Pacienta v závese umiestnite podľa pokynov dodaných so závesom.
- Úpravy, ktoré sú potrebné na zaistenie bezpečnosti a pohodlia pacienta, sa musia vykonávať pred presunom.

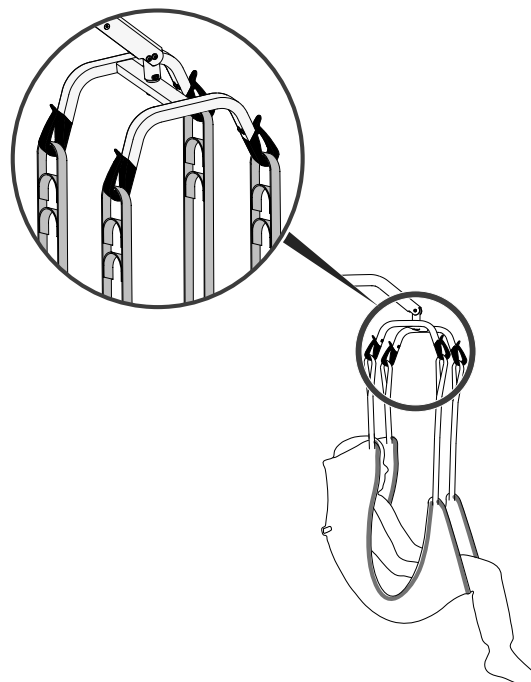
Na popruhoch závesu môžu byť farebné slučky umožňujúce nastavenie rôznych dĺžok, vďaka ktorým môžete pacienta umiestniť do rôznych polôh. Kratšie popruhy v oblasti pliec umožnia vertikálnejšie zdvihnutie, ktoré pomôže pri umiestňovaní do stoličky alebo invalidného vozíka. Predĺžením popruhov v oblasti pliec sa dá dosiahnuť viac naklonená pozícia, ktorá je vhodnejšia pri presune zo stoličky do postele. Na príslušných popruhoch použite vždy slučky rovnakej farby na oboch stranách závesu, aby sa pacient zdvíhal rovnomerne.



1. Vybranú slučku popruhu (A) navlečte na nos háku (B).
2. Potiahnite popruh (A) smerom nadol tak, aby slučka úplne dosadla na spodnú časť háku (B).
3. Pri zvyšných popruhoch závesu tieto kroky zopakujte.
  - a. Na 2-bodovej závesnej tyči pripojte na každý z hákov najprv plečný popruh (C) a potom nožný popruh (D).

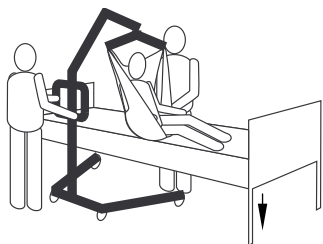


- b. Na 4-bodovej závesnej tyči pripojte každý z popruhov na samostatný hák.



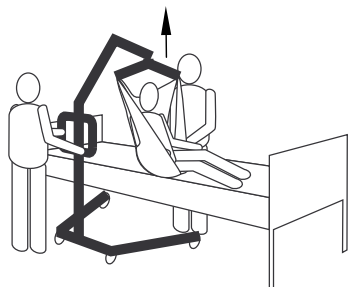
## 6.3 Presun pacienta z postele

1. Pripravte sa na zdvíhanie. Pozrite si časť 6.2 *Priprava na zdvíhanie, strana 20.*
2. Pripevnite k zdvíhákú záves. Pozrite si časť 6.2.1 *Pripevnenie závesu k zdvíhákú, strana 21.*
3. Odistite zadné kolieska.
- 4.



Spustite posteľ do najnižšej polohy.

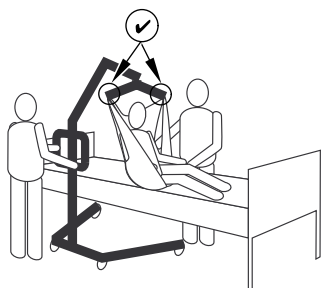
5.



Pacienta zdvihnite dostatočne vysoko, aby sa dostal nad stabilnú podložku a zároveň celou hmotnosťou spočíval v závese.

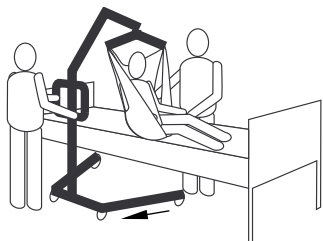
**i** Rameno zostane na mieste, kým nestlačíte tlačidlo NADOL.

6.



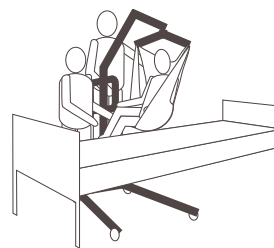
Pred presunom pacienta znova skontrolujte, či je záves správne pripevnený k háčkom závesnej rukoväte. Pozrite si časť 6.2.1 *Pripevnenie závesu k zdvíhákú, strana 21.* Ak nie je niektoré príslušenstvo správne pripevnené, spustite pacienta späť na stabilnú podložku a vyriešte problém.

7.



Pomocou držiadiel na tlačenie odsuňte zdvíhák od stabilnej podložky.

8.



Pomocou rukovätí na závese otočte pacienta smerom k asistentovi ovládajúcemu zdvíhák pacienta.

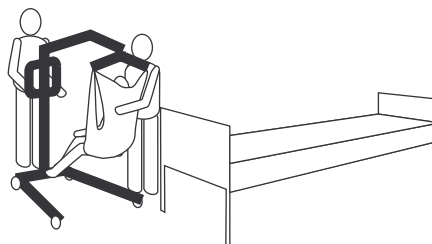
9.



Spustite pacienta tak, aby sa mu chodidlá dotýkali základne zdvíhákú obkročmo k stĺpiku.

**i** Spodné ťažisko zaručuje stabilitu, vďaka čomu sa pacient cíti bezpečnejšie a zdvíhák sa ľahšie presúva.

10.

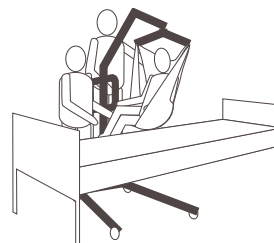


Zdvihák pacienta presúvajte s oboma rukami pevne umiestnenými na držiadielach na tlačenie.

11. Pokračujte v presune na iný povrch alebo stabilnú podložku.

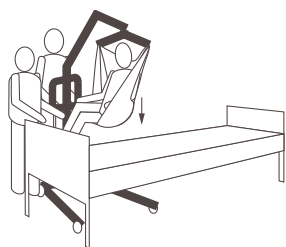
## 6.4 Presun pacienta na posteľ

1. Okrem krokov potrebných na zdvihnutie pacienta na iný povrch alebo stabilnú podložku vykonajte nasledujúce kroky.
- 2.



Zdvihnite alebo spustite zdvíhák tak, aby sa pacient nachádzal nad stabilným povrchom. Dbajte na to, aby ste pacienta dostatočne zdvihli alebo spustili tak, aby sa nedotýkal bočných strán stabilnej podložky.

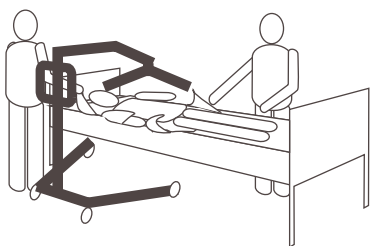
3.



Spustite pacienta na stabilný povrch.

4. Uistite sa, či je pacient úplne podopretý na povrchu, na ktorý ho presúvate.
5. Zaistite zadné kolieska.
6. Zdvihnite posteľ do dobrej pracovnej výšky (zvyčajne do výšky bedier opatrovníkov).

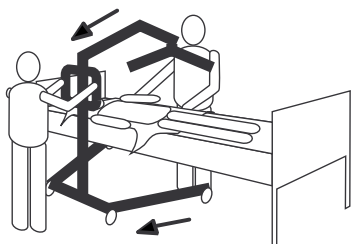
7.



Odpojte záves zo závesnej rukoväte.

8. Odistite zadné kolieska.

9.

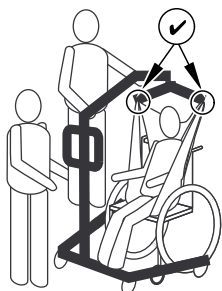


Odsuňte zdvihák.

## 6.5 Presun pacienta z invalidného vozíka

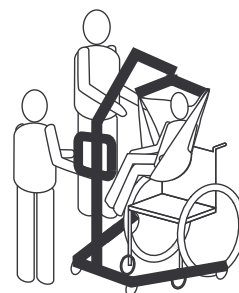
1. Zaistite parkovacie brzdy invalidného vozíka, aby ste zabránili jeho pohybu.
2. Pripravte sa na zdvíhanie. Pozrite si časť 6.2 *Priprava na zdvíhanie, strana 20*.
3. Invalidný vozík umiestnite medzi otvorené nohy zdviháka tak, aby bola pacientova tvár otočená smerom k stĺpiku.
4. Záves pripevnite k zdviháku. Pozrite si časť 6.2.1 *Pripevnenie závesu k zdviháku, strana 21*.
5. Odistite zadné kolieska.

6.



Zdvihnute rameno tak, aby sa pásy na závese napli a skontrolujte, či je záves správne pripevnený k hákom závesnej rukoväte. Pozrite si časť 6.2.1 *Pripevnenie závesu k zdviháku, strana 21*. Ak nie je niektoré príslušenstvo správne pripevnené, spustite pacienta späť na invalidný vozík a vyriešte problém.

7.



Pacienta zdvihnite dostatočne vysoko, aby sa dostal nad povrch invalidného vozíka a zároveň celou hmotnosťou spočíval v závese.

8. Pomocou držiadiel na tlačenie odsuňte zdvihák od invalidného vozíka.
9. Pokračujte v presune na iný povrch alebo stabilnú podložku.

## 6.6 Presun pacienta na invalidný vozík



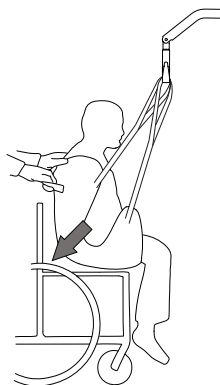
### VAROVANIE!

#### Riziko poranenia

- Pred presunom pacienta skontrolujte, či invalidný vozík podľa hmotnostnej kapacity unesie hmotnosť pacienta.
- Pred spustením pacienta do invalidného vozíka na účely prepravy MUSIA byť zaistené kolieska invalidného vozíka.

1. Okrem krokov potrebných na zdvihnutie pacienta na iný povrch alebo stabilnú podložku vykonajte nasledujúce kroky.
2. Aktivujte parkovacie brzdy invalidného vozíka, aby ste predišli jeho pohybu.
3. Pacienta umiestnite nad sedadlo otočeného chrbtom k zadnej časti vozíka.

4.



Začnite spúšťať pacienta a pomocou držiadla (na vybratých modeloch) alebo bočných strán závesu nasmerujte bedrá pacienta čo najďalej do sedadla, aby sa zaručila správna poloha. Zaručíte tak dobrú rovnováhu a zabránite prevráteniu vozíka smerom dopredu.

## 6.7 Presun pacienta na toaletný vozík a z neho

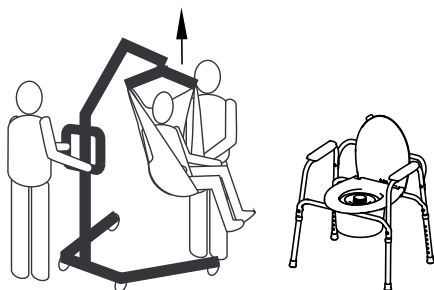
**i** Zdvihák pacienta Invacare NIE JE určený na používanie ako prepravný prostriedok. Ak sa kúpeľňa NENACHÁDZA blízko postele alebo ak zdvihák pacienta nemožno jednoducho presunúť k toaletnému vozíku, pred opätovným použitím zdviháka pacienta na umiestnenie pacienta na štandardný toaletný vozík sa pacient MUSÍ presunúť na invalidný vozík a následne do kúpeľne.

**i** Závesy s otvormi na toaletný vozík sú navrhnuté na používanie s toaletným vozíkom alebo štandardným toaletným vozíkom.

**i** Pred presunom pacienta by sa mal zdvihák pacienta presunúť do kúpeľne a malo by sa skontrolovať, či ho možno jednoducho presunúť k toaletnému vozíku.

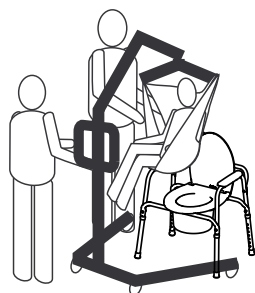
1. Okrem krokov potrebných na zdvihnutie pacienta na iný povrch alebo stabilnú podložku vykonajte nasledujúce kroky.

2.



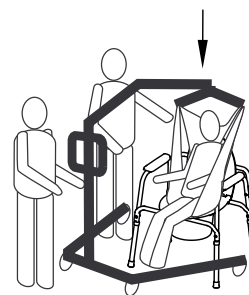
Pacienta zdvihnite dostatočne vysoko, aby sa nedotýkal ramien toaletného vozíka a zároveň celou hmotnosťou spočíval v zdviháku pacienta. Pozrite si časť 5 Použitie, strana 15.

3.



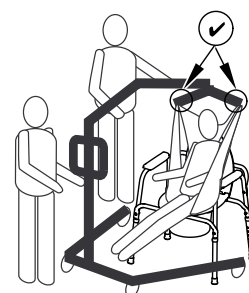
Zdvihák umiestnite tak, aby sa jeho nohy nachádzali z vonkajšej strany nôh toaletného vozíka a aby sa držiadlá na tlačenie zdviháka nachádzali oproti toaletnému vozíku a umožnili tak pacientovi presun na toaletný vozík.

4.



Spustite pacienta na toaletný vozík, pričom nechajte záves pripevnený k háčkom závesnej rukoväte. Spoločnosť Invacare odporúča neodpájať záves z háčkov závesnej rukoväte, kým pacient používa toaletný vozík alebo štandardný toaletný vozík.

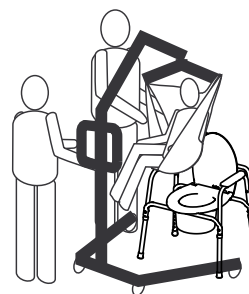
5.



Po skončení úkonu znova skontrolujte správne pripevnenie závesu.

6. Zdvihnite pacienta z toaletného vozíka.

7.



Keď sa pacient nachádza nad povrchom toaletného vozíka, pomocou držiadiel na tlačenie odsuňte zdvihák od toaletného vozíka.

8. Pokračujte v presune na iný povrch alebo stabilnú podložku.

## 6.8 Zdvíhanie pacienta z podlahy



### VAROVANIE!

#### Riziko poranenia

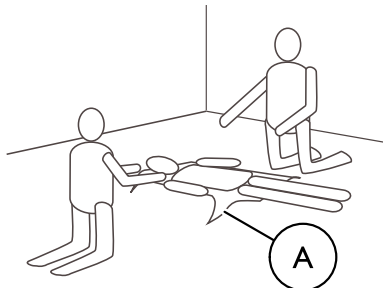
Zdvihák môže poraniť pacienta ležiaceho na podlahe alebo asistenta pracujúceho na podlahe.

– Keď sa pohybujúce diely zdviháka priblížia k pacientovi na podlahe, vždy postupujte opatrne.



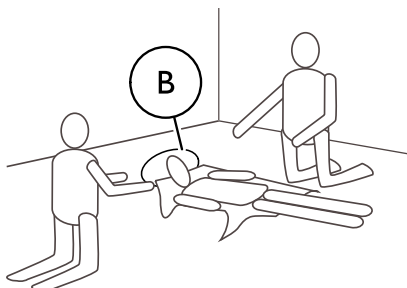
1. Určte, či pacient pri páde neutrpel nejaké poranenia. Ak sa nevyžaduje žiadne lekárske ošetrovanie, pokračujte v presune.

2.



Záves **A** umiestnite pod pacienta. Ďalšie informácie o umiestňovaní závesov nájdete v používateľskej príručke k závesu.

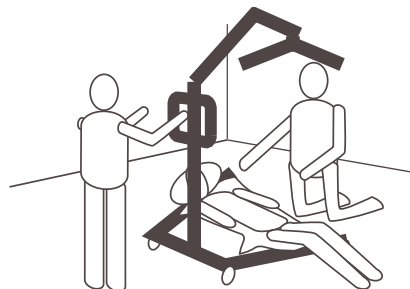
3.



Povedzte pacientovi, aby zohol kolená a zdvihol hlavu z podlahy, pričom mu hlavu podložte vankúšom **B**.

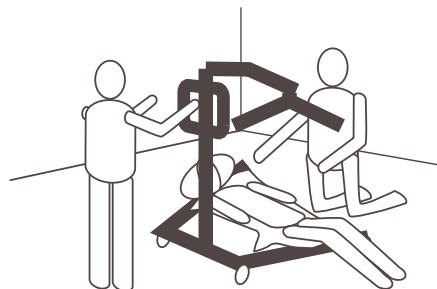
4. Odistite zadné kolieska. Pozrite si časť 5 Použitie, strana 15.
5. Otvorte nohy zdviháka. Pozrite si časť 5 Použitie, strana 15.

6.



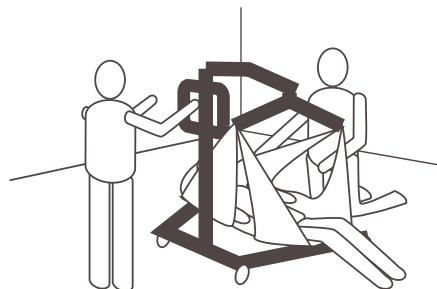
Jednu nohu zdviháka umiestnite pod pacientove ohnuté kolená a druhú nohu pod pacientovu hlavu. Popruhy závesu nechajte na vnútornej strane nôh zdviháka.

7.



Spustite rameno tak, aby sa závesná rukoväť nachádzala priamo nad hrudníkom pacienta.

8.



Pripevnite záves. Pozrite si časť 6.2.1 Pripevnenie závesu k zdviháku, strana 21.

9. Zdvihnutím ramena zdvihnite pacienta z podlahy.
10. Pokračujte v presune na iný povrch alebo stabilnú podložku.

## 7 Preprava a skladovanie

### 7.1 Všeobecné informácie

Keď sa zdvihák pacienta prepravuje alebo dlhšie nepoužíva, tlačidlo núdzového zastavenia musí byť stlačené.

Pri preprave a skladovaní možno zložený alebo demontovaný zdvihák umiestniť do škatule balenia.

Zložené zdviháky možno ťahať na zadných kolieskach a zdviháky s nástrojom na manuálne otvorenie nôh možno zaparkovať vo vzpriamenej polohe so zostavou stĺpika/ramena smerujúcou nahor.

Zdvihák pacienta sa musí skladovať pri bežnej izbovej teplote. Ak sa skladuje vo vlhkom, chladnom alebo mokrom prostredí, motor a ďalšie montážne súčasti môžu korodovať. Pozrite si časť 11.4 Podmienky prostredia, strana 33.

### 7.2 Demontáž stĺpika zo základne

(len pevný stĺpik)

1. Ak je pripojená voliteľná páčka nástroja na otvorenie nôh, demontujte ju.
2. Spustíte rameno a úplne zatvorte obe nohy.
3. Aktivujte tlačidlo núdzového zastavenia a brzdy koliesok.
4. Postupujte podľa pokynov v časti 4.5 Montáž servomotora na rameno, strana 13, len v opačnom poradí.
5. Postupujte podľa pokynov v časti 4.4 Rozloženie závesnej rukoväte, strana 12, len v opačnom poradí.
6. Postupujte podľa pokynov v časti 4.3.2 Montáž stĺpika na základňu, strana 12, len v opačnom poradí.

### 7.3 Zloženie stĺpika

(len skladací stĺpik)

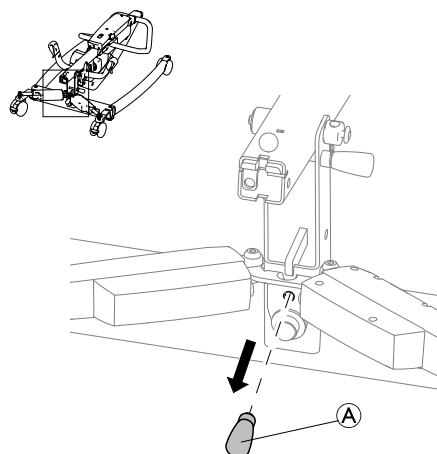
1. Ak je pripojená voliteľná páčka nástroja na otvorenie nôh, demontujte ju.
2. Pomocou ručného ovládania spustíte rameno (skontrolujte, či je servomotor úplne zasunutý) obe nohy úplne prisuňte k sebe.
3. Aktivujte tlačidlo núdzového zastavenia a brzdy koliesok.
4. V opačnom poradí postupujte podľa pokynov v časti 4.5 Montáž servomotora na rameno, strana 13
5. V opačnom poradí postupujte podľa pokynov v časti 4.4 Rozloženie závesnej rukoväte, strana 12 (skontrolujte, či je servomotor úplne zasunutý).
6. V opačnom poradí postupujte podľa pokynov v časti 4.3.1 Rozloženie stĺpika, strana 11 a pred zložením stĺpika vyťahnite a podržte bezpečnostnú poistku ⑥.

### 7.4 Nadstavec stĺpika na nastavenie vzpriamenej polohy

(len model Birdie EVO)

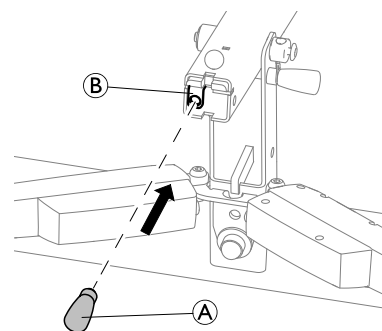
Magnetický nadstavec stĺpika slúži na nastavenie vzpriamenej polohy, ak je zdvihák vybavený pomôckou na elektrické otvorenie nôh.

1.



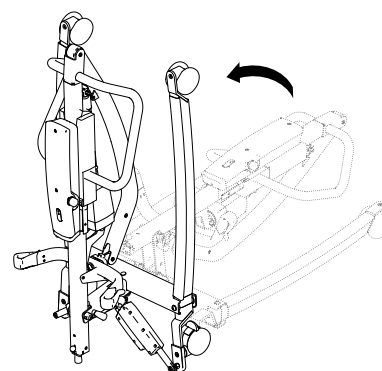
Demontujte nadstavec stĺpika ① zo skladovacej polohy na základni zdviháka.

2.



Zasuňte nadstavec stĺpika ① do držiaka ② na spodnej strane zloženého stĺpika.

3.



Zložený zdvihák možno teraz presunúť do vzpriamenej polohy.

## 8 Údržba

### 8.1 Všeobecné informácie o údržbe



#### POZOR!

##### Riziko poranenia alebo poškodenia

- Kým sa výrobok používa, nevykonávajte na ňom žiadnu údržbu ani servis.

Ak má byť výrobok neustále funkčný, dodržiavajte postupy údržby opísané v tejto príručke.

Ďalšie postupy údržby a kontroly, ktoré musí vykonať kvalifikovaný technik, sú opísané v servisnej príručke k tomuto výrobku. Servisné príručky môžete získať od spoločnosti Invacare.

### 8.2 Denné kontroly



#### VAROVANIE!

##### Riziko poranenia alebo poškodenia

- Poškodené alebo opotrebované súčasti môžu ovplyvniť bezpečnosť zdviháka.
- Zdvihák pacienta sa musí kontrolovať pri každom použití.
  - Ak objavíte poškodenie alebo si nie ste istí bezpečnosťou niektorej zo súčastí zdviháka, nepoužívajte ho. Ihneď sa obráťte na dodávateľa výrobkov značky Invacare a zaručte, aby sa zdvihák až do vykonania opráv nepoužíval.

#### Kontrolný zoznam dennej kontroly

- Vizuálne skontrolujte zdvihák pacienta. Skontrolujte všetky súčasti, či nedošlo k ich externému poškodeniu alebo opotrebovaniu.
- Skontrolujte všetok hardvér, miesta pripevnenia a namáhané súčasti, napríklad závesy, háky a všetky body otáčania, či nedošlo k opotrebovaniu, prasknutiu, rozstrapkaniu, deformácii alebo poškodeniu.
- Overte, či je ručné ovládanie funkčné (zdvíhanie a pohyby nôh).
- Batériu nabíjajte každý deň používania zdviháka.
- Skontrolujte funkciu núdzového zastavenia.
- Skontrolujte indikátor servisu (len jednotka ovládania CBJ Care).



Indikátor servisu je symbol kľúča na jednotke ovládania a prípadne aj na ručnom ovládaní.

- Ak indikátor servisu bliká nažltlo, zdvihák vyžaduje servis. Zdvihák nepoužívajte a požiadajte dodávateľa výrobkov značky Invacare o servis.
- Ak indikátor servisu neblinká, zdvihák je pripravený na používanie.

### 8.3 Čistenie a dezinfekcia

#### 8.3.1 Všeobecné bezpečnostné informácie



#### POZOR!

##### Riziko kontaminácie

- Chráňte sa a používajte vhodné ochranné vybavenie.



#### POZOR!

##### Riziko zásahu elektrickým prúdom a poškodenia výrobku

- V prípade potreby vypnite zariadenie a odpojte ho od sieťového napájania.
- Pri čistení elektronických komponentov vezmite do úvahy triedu ochrany pred prienikom vody.
- Dbajte na to, aby na zástrčku ani sieťovú zásuvku nestriekala voda.
- Nedotýkajte sa sieťovej zásuvky mokrymi rukami.



#### OZNÁMENIE!

Nesprávne tekutiny alebo metódy môžu výrobok poškodiť.

- Všetky použité čistiace a dezinfekčné prostriedky musia byť účinné, navzájom kompatibilné a musia chrániť materiály, na čistenie ktorých sa používajú.
- Nikdy nepoužívajte korozívne tekutiny (zásady, kyseliny a pod.) ani abrazívne čistiace prostriedky. Ak v pokynoch na čistenie nie je uvedené inak, odporúčame používať bežný čistiaci prostriedok do domácnosti, napríklad tekutý prostriedok na umývanie riadu.
- Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlo (celulózoové riedidlo, acetón a pod.), ktoré mení štruktúru plastu alebo rozpúšťa pripevnené štítky.
- Skôr než začnete výrobok znova používať, vždy skontrolujte, či je úplne suchý.



Pri čistení a dezinfekcii v klinickom prostredí alebo v prostredí, v ktorom sa poskytuje dlhodobá zdravotná starostlivosť, postupujte rovnako ako v domácnosti.

#### 8.3.2 Intervaly čistenia



#### OZNÁMENIE!

Pravidelné čistenie a dezinfekcia zaručujú bezproblémovú prevádzku, predlžujú životnosť výrobku a zabraňujú kontaminácii.

Výrobok čistite a dezinfikujte:

- pravidelne počas jeho používania,
- pred vykonaním servisu a po ňom,
- po kontakte s telesnými tekutinami,
- pred používaním s novým používateľom.

#### 8.3.3 Pokyny na čistenie



#### OZNÁMENIE!

- Výrobok sa nesmie čistiť v automatických čistiárňach, pomocou vysokotlakového čistiaceho zariadenia ani parou.

#### Čistenie zdviháka

Metóda: Utretie vlhkou tkaninou alebo vyčistenie mäkkou kefou.

Maximálna teplota: 40 °C

Rozpúšťadlo/chemikálie: Bežný čistiaci prostriedok do domácnosti a voda.

Sušenie: Utretie suchou mäkkou tkaninou.


## Čistenie závesu

Podrobné informácie o čistení nájdete v pokynoch na čistenie na závese a v príručke k závesu.

### 8.3.4 Pokyny na dezinfekciu

#### Domáca starostlivosť

- Dezinfekčný prostriedok: Odporúčame používať povrchový dezinfekčný prostriedok na báze alkoholu (so 70 – 90% alkoholom).

 Prečítajte si pokyny na štítku svojho dezinfekčného prostriedku. Poskytujú informácie o spektre aktivity (baktérie, huby a/alebo vírusy), kompatibilitate materiálov a správnom čase expozície.

- Pred dezinfekciou sa uistite, že sú povrchy očistené.
- Navlhčite mäkkú handričku a dezinfikujte všetky prístupné povrchy a udržiajte ich navlhčené po dobu expozície, ktorá je uvedená na štítku dezinfekčného prostriedku.
- nechajte výrobok vyschnúť na vzduchu.

## V ústavnej starostlivosti

Využívajte postupy na dezinfekciu v domácnosti a používajte výlučne dezinfekčné prostriedky a metódy uvedené v tomto dokumente.

### 8.4 Servisný interval



#### **VAROVANIE!**

#### **Riziko poranenia alebo poškodenia**

Servis musí vykonávať len kvalifikovaný technik.  
– O servis požiadajte svojho dodávateľa výrobkov Invacare.

Ak sa v miestnych požiadavkách neuvádza iný interval, servis sa musí vykonávať minimálne každých 12 mesiacov.

## 9 Po používaní

### 9.1 Likvidácia



#### **VAROVANIE!**

#### **Ohrozenie životného prostredia**

Zariadenie obsahuje akumulátory.

Výrobok môže obsahovať látky, ktoré môžu byť nebezpečné pre životné prostredie, ak sa likvidujú na miestach (na skládkach), ktoré nie sú vyhovujúce podľa zákonov.

- Akumulátory **NELIKVIDUJTE** spolu s bežným domácim odpadom.
- Batérie **NEVHADZUJTE** do ohňa.
- Akumulátory sa **MUSIA** zaniest' na vhodné zberné miesto. Vrátenie akumulátorov vyžaduje zákon a je bezplatné.
- Likvidujte len vybité akumulátory.
- Pred likvidáciou prikryte svorky lítiových akumulátorov.
- Ďalšie informácie o type batérie nájdete na štítku batérie alebo v časti *11 Technické Údaje*, strana 31.

Správajte sa zodpovedne voči životnému prostrediu a výrobok na konci životnosti recyklujte prostredníctvom zariadenia na recykláciu.

Rozoberte výrobok a jeho súčasti, aby bolo možné rôzne materiály separovať a samostatne recyklovať.

Likvidácia a recyklácia použitých výrobkov a obalov musia byť v súlade so zákonmi a nariadeniami týkajúcimi sa manipulácie s odpadom v jednotlivých krajinách. Informácie vám poskytne miestna spoločnosť odpadového hospodárstva.

### 9.2 Opätovné použitie

Tento výrobok je vhodný na opätovné použitie. Skôr než bude produkt opätovne používať nový používateľ, vykonajte nasledujúce kroky:

- Čistenie a dezinfekcia
- Prehliadka podľa servisného plánu

Podrobné informácie o kontrole, čistení a dezinfekcii nájdete v používateľskej príručke a servisnej príručke k tomuto výrobku.

## 10 Riešenie problémov


### 10.1 Identifikácia porúch a možné riešenia

Symptómy	Poruchy	Riešenie
Zdvihák pacienta sa zdá uvoľnený.	Uvoľnený stĺpik/kĺb základne.	Pozrite si odsek Montáž stĺpika v časti Nastavenie.
	Uvoľnená svorka – tyče.	Obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.
Hlučné alebo nepohyblivé kolieska/brzdy.	Prach alebo nečistoty v ložiskách.	Odstráňte z koliesok prach a nečistoty.
Hluk alebo zvuk suchých čapov.	Čapy sú opotrebované alebo poškodené.	Obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.
Po stlačení tlačidla elektrický servomotor nezdvíha alebo sa nohy neotvárajú.	Uvoľnený konektor ručného ovládania alebo servomotora.	Pripojte konektor ručného ovládania alebo servomotora. Skontrolujte, či sú konektory správne umiestnené a úplne pripojené.
	Takmer vybitá batéria.	Nabite batériu. Pozrite si časť 5.7 <i>Nabíjanie batérie, strana 17.</i>
	Zatlačené tlačidlo núdzového zastavenia.	Otáčajte tlačidlo núdzového zastavenia v smere hodinových ručičiek, kým nevyskočí.
	Batéria nie je správne pripojená k jednotke ovládania.	Znovu pripojte batériu k jednotke napájania. Pozrite si časť 5.7.4 <i>Voliteľná nabíjačka batérie, strana 18.</i>
	Pripojovacie svorky sú poškodené.	Obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.
	Napájací kábel je pripojený k sieťovej zásuvke.	Odpojte napájací kábel od sieťovej zásuvky.
	Poškodený servomotor ramena alebo nohy.	Obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.
	Prekročené maximálne zaťaženie.	Znížte zaťaženie.
Nezvyčajný hluk zo servomotora.	Poškodený servomotor.	Obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.
Rameno sa nespustí z najvyššej polohy.	Spustenie ramena z najvyššej polohy vyžaduje aspoň minimálne zaťaženie.	Opatrne potiahnite rameno nadol.
Jednotka ovládania počas zdvíhania pípa a motor sa zastaví.	Prekročené maximálne zaťaženie.	Znížte zaťaženie (a zdvihák bude fungovať normálne).

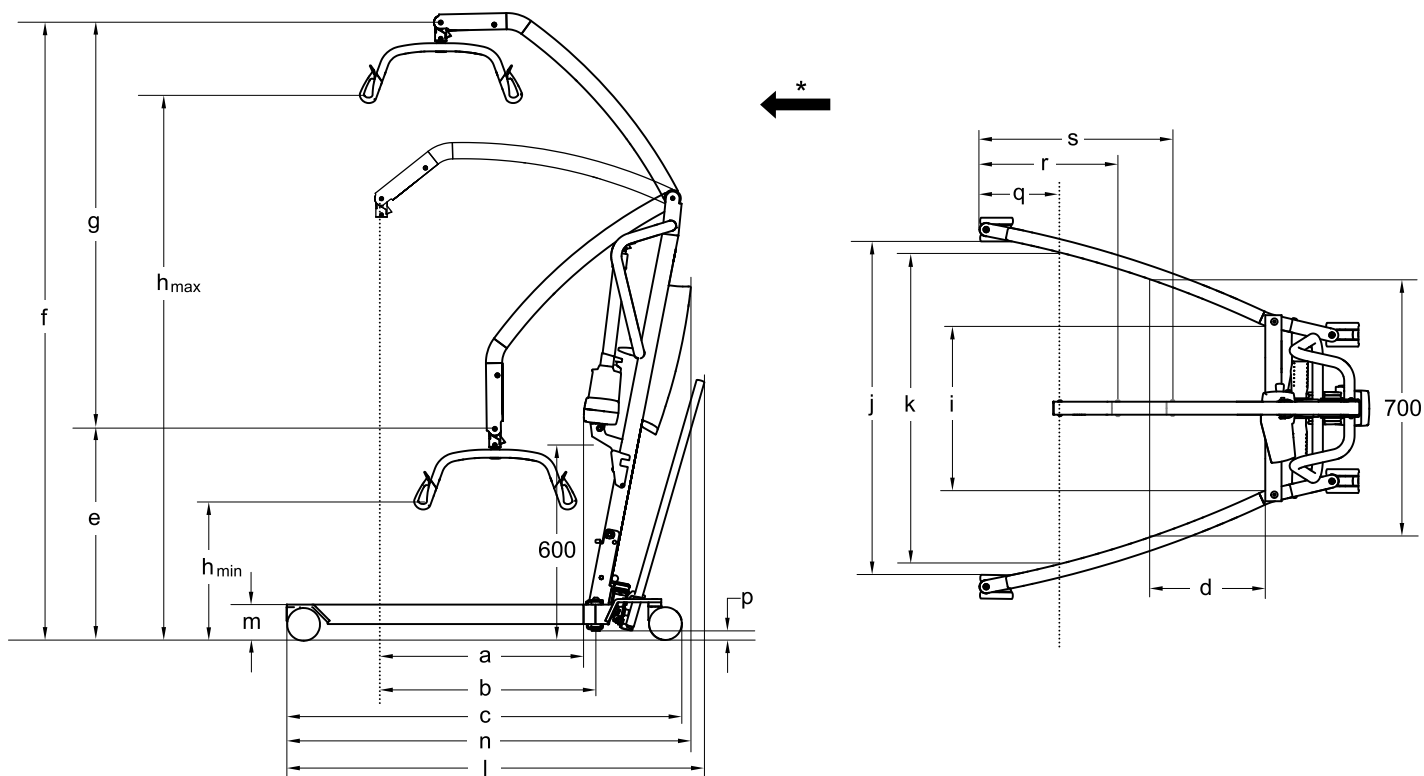
 Ak vyššie uvedené postupy problémy nevyriešia, obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.

## 11 Technické Údaje

### 11.1 Maximálne bezpečné pracovné zaťaženie

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS	Birdie® EVO XPLUS
Maximálne bezpečné pracovné zaťaženie (pacient + závesná rukoväť + záves)	180 kg	150 kg	180 kg	210 kg

### 11.2 Rozmery a hmotnosť



\* Smerom dopredu

Rozmery [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Priemer predného/zadného nastavovacieho kolesa	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Max. dosah pri 600 mm (a)	630	630	530	530	630
Max. dosah od základne (b)	630	630	530	530	630
Dĺžka základne (c)	1200	1220	1060	1080	1280
Celková dĺžka bez páčky (n)	1250	1250	1100	1100	1280
Celková dĺžka s páčkou (l)	1290	1290	1140	1140	1350
Dosah od základne s nohami otvorenými na 700 mm (d)	225	225	420	420	225
Minimálna výška/najnižšia poloha SZB* (e)	630	645	730	745	645
Maximálna výška SZB* (f)	1870	1885	1805	1820	1885
Rozsah zdvíhania (g)	1240	1240	1060	1060	1240
Minimálna výška po zavesení závesu (h <sub>min.</sub> )	400	415	515	530	415
Max. výška po zavesení závesu (h <sub>max.</sub> )	1645	1660	1575	1590	1660
Celková šírka (otvorené nohy) medzi stredmi kolies	1100	1100	890	890	1100

Rozmery [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Celková šírka (otvorené nohy), vnútorná miera (j)	1040	1020	835	815	1020
Celková šírka (zatvorené nohy), vonkajšia miera	640	640	520	520	640
Minimálna vnútorná šírka (i)	495	495	380	380	495
Vnútorná šírka pri maximálnom dosahu (k)	960	960	765	765	960
Priemer otáčania bez páčky	1400	1400	1210	1210	1430
Priemer otáčania s páčkou	1400	1400	1245	1245	1470
Výška po vrchný okraj nôh (m)	100	115	100	115	115
Minimálna voľná výška (p)	20	35	20	35	35
Minimálna vzdialenosť od steny po SZB* pri maximálnom dosahu (otvorené nohy) (q)	245	245	210	210	245
Minimálna vzdialenosť od steny po SZB* pri maximálnej výške (otvorené nohy) (r)	410	410	450	450	410
Minimálna vzdialenosť od steny po SZB* pri minimálnej výške (otvorené nohy) (s)	615	615	395	395	615
Výška po sklopení (len skladacia verzia)	455	470	455	470	470
Dĺžka po sklopení (len skladacia verzia)	1300	1320	1190	1210	1360

\* CSP = stredový závesný bod



Všetky hodnoty sa merali so 450 mm 2-bodovou závesnou rukoväťou.

Hmotnosť hlavných súčastí [kg]			
	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Celková hmotnosť bez závesnej rukoväte	40	31	41
Hmotnosť, stĺpik s batériou a bez závesnej rukoväte	19	14	19
Hmotnosť manuálnej základne	21	17	22
Hmotnosť elektrickej základne	21	–	22

Hmotnosť závesných rukovätí [kg]	
Závesná rukoväť, 2-bodová, 350 mm	1,3
Závesná rukoväť, 2-bodová, 450 mm	1,4
Závesná rukoväť, 2-bodová, 550 mm	1,6
Závesná rukoväť, 4-bodová, 450 mm	2,8
Závesná rukoväť, 4-bodová, 500 mm	2,9
Závesná rukoväť, 4-bodová, 550 mm	3,0

### 11.3 Elektrický systém

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Výstupné napätie	24 V jednosmerného prúdu, max. 250 VA		
Zdroj napätia	100 – 240 V striedavého prúdu, 50/60 Hz		
Maximálny príkon	400 mA (pre jednotky CBJ1, CBJ2 a CBJ Care)/ 280 mA (pre jednotku CBJ Home)	400 mA (pre jednotku CBJ2)/ 280 mA (pre jednotku CBJ Home)	400 mA (jednotky CBJ1 a CBJ Care)/ 280 mA (pre jednotku CBJ Home)




	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS/XPLUS
Trieda ochrany (celé zariadenie)	IPX4*		
Trieda izolácie	Zariadenie triedy II		
Diel typu B	Použitá súčasť spĺňa špecifikované požiadavky týkajúce sa ochrany pred zásahom elektrickým prúdom v súlade s normou IEC60601-1.		
Úroveň hluku	45 – 50 dB(A)		
Pracovná stabilita	40 kompletných zdvihnutí (s batériou nabitou na 100 % – 50 % úplnej kapacity)		
Prerušenie (pravidelná prevádzka motora)	10 %, max. 2 min./18 min.		
Špecifikácie batérie	2 x 12 V/2,9 Ah		
Typ batérie	Olovená (bezúdržbová, utesená)		
Manuálne núdzové spustenie	Áno (v spodnej časti servomotora)	Voliteľné (vo vrchnej časti servomotora)	Áno (v spodnej časti servomotora)
Elektrické núdzové spustenie/zdvíhanie	Áno/áno (pre jednotky CBJ1 a CBJ Care) Áno/nie (pre jednotky CBJ2 a CBJ Home)	Áno/nie (pre jednotky CBJ2 a CBJ Home)	Áno/áno (jednotky CBJ1 a CBJ Care) Áno/nie (CBJ Home)
Spotreba energie	počas nabíjania: max. 19 W v pohotovostnom režime: max. 2,5 W		
Rýchlosť zdvíhania – bez zaťaženia	35 mm/s	28 mm/s	47 mm/s
Rýchlosť zdvíhania – s osobou s hmotnosťou 80 kg	30 mm/s	23 mm/s	40 mm/s

\* IPx4 – systém je chránený proti vode rozstrekovanej z ľubovoľnej strany.

## 11.4 Podmienky prostredia

	Skladovanie a preprava	Prevádzka
Teplota	-10 °C až +50 °C	+5 °C až +40 °C
Relatívna vlhkosť	20 % až 80 %, bez kondenzácie	
Atmosférický tlak	700 hPa až 1060 hPa	

 Pred používaním nechajte výrobok dosiahnuť prevádzkovú teplotu:

- Zahrievanie z minimálnej skladovacej teploty môže trvať dlhšie ako 30 minút.
- Vychladnutie z maximálnej skladovacej teploty môže trvať dlhšie ako 5 minút.

## 11.5 Materiály

Komponent	Materiál
Základňa, nohy, stĺpik a rameno	Oceľ, prášková povrchová úprava
Závesná rukoväť	Oceľ, prášková povrchová úprava a TPU

Komponent	Materiál
Kryt servomotora, ručné ovládanie, ochrana stĺpika, samonastavovacie kolesá a ďalšie plastové súčasti	Materiál podľa označenia (PA, PP, PE)
Konektor ramena, skrutky a matice	Oceľ, pozinkovaná

Všetky komponenty výrobku sú buď odolné, alebo chránené voči korózii.

## 11.6 Ovládacia sila ovládačov

Ovládač	Ovládacia sila
Tlačidlá na jednotke ovládania	4 N
Tlačidlá na ručnom ovládaní	4 N
Pedál*	max. 290 N
Páčka na otvorenie nôh na modeli Birdie® EVO/Birdie® EVO COMPACT	max. 50 N
Páčka na otvorenie nôh na modeli Birdie® EVO XPLUS	max. 95 N

\* Páčka na otvorenie nôh je povinná pre model Birdie® EVO vybavený 75 mm samonastavovacími kolesami a pre model Birdie® EVO XPLUS s manuálnym otváraním nôh.

## 12 Elektromagnetická kompatibilita

### 12.1 Všeobecné informácie o elektromagnetickej kompatibilite

Zdravotnícky elektrický prístroj sa musí montovať a používať v súlade s informáciami o elektromagnetickej kompatibilite uvedenými v tejto príručke.

Tento výrobok sa testoval a preukázalo sa, že spĺňa limity elektromagnetickej kompatibility špecifikované v norme IEC/EN 60601-1-2 pre zariadenie triedy B.

Prevádzku tohto výrobku môže ovplyvniť prenosné a mobilné rádiové frekvenčné komunikačné zariadenie.

Ostatné zariadenia môžu zaznamenať interferenciu už pri nízkej úrovni elektromagnetických emisií, ktoré povoľuje vyššie uvedená norma. Ak chcete určiť, či emisie z tohto výrobku spôsobujú interferenciu, zapnite a vypnite tento výrobok. Ak interferencia s ďalším zariadením prestane, potom tento výrobok spôsobuje interferenciu. V takýchto výnimočných prípadoch možno interferenciu znížiť alebo vyriešiť nasledujúcim postupom:

- Zmeňte polohu zariadení, premiestnite ich alebo ich presuňte ďalej od seba.

### 12.2 Elektromagnetické emisie

#### Pokyny a vyhlásenie výrobcu

Tento výrobok je určený na používanie v elektromagnetickom prostredí špecifikovanom nižšie. Zákazník alebo používateľ tohto výrobku musí zaručiť, že sa výrobok používa v takomto prostredí.


Meranie emisií	Súlady s normami	Elektromagnetické prostredie – pokyny
Rádiové frekvenčné emisie CISPR 11	Skupina I	Tento výrobok využíva rádiové frekvenčnú energiu len na interné funkcie. Z toho dôvodu je úroveň vysielania rádiové frekvenčných emisií veľmi nízka a nepredpokladá sa, že by spôsobovala akékoľvek rušenie elektronického vybavenia nachádzajúceho sa v blízkosti výrobku.
Rádiové frekvenčné emisie CISPR 11	Trieda B	Tento výrobok je vhodný na používanie vo všetkých prostrediach vrátane domácností a zariadení priamo pripojených k verejnej nízkonapäťovej elektrickej sieti, ktorá privádza elektrickú energiu do obytných budov.
Harmonické emisie IEC 61000-3-2	Trieda A	
Emisie spôsobujúce kolísanie napätia/blikanie IEC 61000-3-3	Súlady s normami	


### 12.3 Elektromagnetická odolnosť

#### Pokyny a vyhlásenie výrobcu

Tento výrobok je určený na používanie v elektromagnetickom prostredí špecifikovanom nižšie. Zákazník alebo používateľ tohto výrobku musí zaručiť, že sa výrobok používa v takomto prostredí.

Test odolnosti	Test/úroveň súladu s normami	Elektromagnetické prostredie – pokyny
Elektrostatický výboj IEC 61000-4-2	±8 kV – kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV – vzduch	Podlahy musia byť drevené, betónové alebo s keramickou dlažbou. Ak sú podlahy pokryté syntetickým materiálom, relatívna vlhkosť by mala byť minimálne 30 %.
Elektrostatický prechodný jav/ráz IEC 61000-4-4	±2 kV pre elektrické rozvodné siete; 100 kHz frekvencia opakovania ±1 kV pre vstupné/výstupné siete; 100 kHz frekvencia opakovania	Kvalita sieťového napájania by mala zodpovedať bežnému komerčnému alebo nemocničnému prostrediu.
Náraz IEC 61000-4-5	±1 kV – združené ±2 kV – krajný vodič proti zemi	Kvalita sieťového napájania by mala zodpovedať bežnému komerčnému alebo nemocničnému prostrediu.

Test odolnosti	Test/úroveň súladu s normami	Elektromagnetické prostredie – pokyny
Krátkodobé poklesy napätia, výpadky a zmeny napätia vo vstupných sieťových rozvodoch IEC 61000-4-11	< 0 % $U_T$ na 0,5 cyklu pri 45° intervaloch 0 % $U_T$ na 1 cyklus 70 % $U_T$ na 25/30 cyklov < 5 % $U_T$ na 250/300 cyklov	Kvalita sieťového napájania by mala zodpovedať bežnému komerčnému alebo nemocničnemu prostrediu. Ak používateľ tohto výrobku vyžaduje nepretržitú prevádzku aj počas prerušenia dodávky elektrickej energie, odporúča sa tento výrobok napájať pomocou zdroja neprerušovaného napájania alebo batérie.  $U_T$ je napätie siete pred úrovňou testu.
Magnetické pole silnoprúdu (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	Úroveň magnetických polí silnoprúdu musí zodpovedať charakteristike bežnej lokality v bežnom komerčnom alebo nemocničnom prostredí.
Prenášané rádiovlnové vlny IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz až 80 Mhz	Intenzita poľa z pevných vysielateľov, napríklad základňových staníc pre rádiové (celulárne/bezdrôtové) telefóny a pozemné mobilné rádiá, amatérskeho rádiá, rádiového vysielania AM a FM a televízneho vysielania, nemožno teoreticky predpokladať s potrebnou presnosťou. Ak chcete vyhodnotiť elektromagnetické prostredie s pevnými rádiovlnovými vysielateľmi, mali by ste zvážiť prieskum elektromagnetickej kompatibility na mieste inštalácie. Ak nameraná intenzita poľa v lokalite, v ktorej sa tento výrobok používa, presahuje platný limit rádiovlnovej kompatibility, tento výrobok by ste mali sledovať a overiť jeho bežnú prevádzku. Ak zaznamenáte neštandardný výkon, môže byť potrebné prijať ďalšie opatrenia, napríklad zmeniť polohu tohto výrobku alebo ho premiestniť.  K interferencii môže dochádzať v blízkosti zariadenia označeného týmto symbolom: 
Vyžarované rádiovlnové impulzy IEC 61000-4-3	6 V v ISM a amatérskych rádiovlnových pásmach  10 V/m 80 Mhz až 2,7 GHz  385 MHz – 5785 MHz – špecifikácie testu odolnosti voči pôsobeniu rádiovlnového bezdrôtového komunikačného zariadenia nájdete v tabuľke 9 normy IEC 60601-1-2:2014	Prenosné a mobilné rádiovlnové komunikačné zariadenie by sa nemalo používať v kratšej vzdialenosti ako 30 cm od ľubovoľnej súčasti tohto výrobku vrátane káblov.

 Tieto nariadenia sa nemusia vzťahovať na všetky situácie. Šírenie elektromagnetických vln je ovplyvnené absorpciou a odrazmi od štruktúr, objektov a osôb.

**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 200  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
marketingbelgium@invacare.com  
www.invacare.be

**Danmark:**

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

**Deutschland:**

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
Neuhofweg 51  
CH-4147 Aesch BL  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 488 19 10  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

**España:**

Invacare S.A.  
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1ª  
Valencia-46001  
Tel: (34) 972 493 214  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

**France:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
servizioclienti@invacare.com  
www.invacare.it

**Nederland:**

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

**Norge:**

Besøksadresse:  
(Office addresses)  
Invacare AS  
Brynsveien 16  
0667 Oslo  
Tel: (47) 22 57 95 00  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

**Norge:**

Vareleveringsadresse:  
(Storage / Teknical dep)  
Invacare AS  
Østensjøveien 19  
0661 Oslo  
teknisk@invacare.com  
www.invacare.no

**Portugal:**

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (+351) 225 193 360  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

**Suomi:**

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

**Sverige:**

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se

**Australia:**

Invacare Australia Pty. Ltd.  
Unit 18/12 Stanton Road,  
Seven Hills, NSW 2147,  
Australia  
Phone: 1800 460 460  
Fax: 1800 814 367  
orders@invacare.com.au  
www.invacare.com.au

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 69 80  
serviceclient\_export@invacare.com  
www.invacare.eu.com

**New Zealand:**

Invacare New Zealand Ltd  
4 Westfield Place, Mt Wellington  
1060  
New Zealand  
Phone: 0800 468 222  
Fax: 0800 807 788  
sales@invacare.co.nz  
www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited  
Unit 4, Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
UK



Invacare Portugal, Lda  
Rua Estrada Velha 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

60128536-C 2023-04-28



**Making Life's Experiences Possible®**



**Yes, you can.®**